

A woman's profile is shown in a classical style, with a camera lens for an eye and a film reel for a headpiece. The background is a landscape with rolling hills and a blue sky. A white beam of light emanates from the camera lens, containing the festival's title and date.

21°

MONTONE

UMBRIA FILM FESTIVAL

5/9 LUGLIO 2017

TERRY GILLIAM presidente onorario

Direzione Artistica / *Artistic Director* Vanessa Strizzi

Direzione Organizzativa / *Festival Director* Marisa Berna, Chiara Montagnini

Ufficio Stampa / *Press Office* Reggi & Spizzichino

Sito internet / *Website* Davide Ciambelli

Editor sito internet / *Website Editor* Giulio Olmetti

Social networks Francesco Ceccarelli

Proiezioni / *Screenings* Claudio Signorino Gelo e Pietro Baj per TVM

Umbriametraggi / Francesca Meocci

Corso di Animazione "Un Giorno Qualunque" Laura Federici, Luca Mandrile

Sottotitoli / *Subtitles* Master in traduzione per il cinema, la televisione e l'editoria multimediale - Università degli Studi di Torino, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali - Giulia Bonati, Bianca De Fonseca, Alba Donnarumma, Giorgia Faroni, Emanuela Ismail

Coordinamento Sottotitoli / *Subtitles Supervisor* Azzurra Giuli, Gioia Zoli

Coordinamento giuria dei bambini / *Children's Jury Supervisors* Giuliana Avelli, Daria Floridi, Lucia Montagnini

Presentazione Serate / *Screenings introduced by* Boris Sollazzo, Laura Zancchi, Francesco Ceccarelli

Assistenti organizzazione giornate festival / *Assistants organization during festival days* Costanza Bezzi, Jeong A Choi

Fotografie Festival / *Festival's Photos* Rebecca Heyl

Curatori Mostra Fotografica / *Photographic Exhibition Curator* Antonello Turchetti, Marco Giugliarelli, Sara Lusini

Catalogo / *Catalogue* Vanessa Strizzi

Traduzioni / *Translations* Costanza Bezzi, Emanuela Ismail, Jeong A Choi

Progetto Grafico Catalogo / *Catalogue's Graphic Project* GU.FO

Interprete serate / *Consecutive Interpreting* Emanuela Ismail, Costanza Bezzi

Fund Raising / *Fund Raising* Chiara Montagnini, Walter Guarini, Stefano Bianchini

Ringraziamenti / *Acknowledgements*

Giulia Adriani, Ilenia Amoruso, Guliana Avelli, Aug&Ohr medien, Autour De Minuit, Mikhal Bak, Camillo Bartolini, Ritika Bathia, Simona Bellucci, Luca Benni, Gianni Berna, Livia Bianchini, Stefano Bianchini, Arianna Bonazzi, Alberto Burattini, Antonia Cangemi, Roy Carroll, Michele Casini, Daniela Cecchini, Matteo Cesarini, Collectif Comet, Giulia Conti, Nick Coupe, Veronica De Angelis, Genella Falleri, Det Danske Filminstitut, Drishyam Films, Ivan Ferioli, FESTIVAL FORMULA LTD, Renata Fiorucci, Dalia Floridi, Folimage, Michele Formica, Frame Order, Fabio Galeotti, Amy Gilliam, Maggie Gilliam, Pauline Ginot, Lizette Gram Mygind, Clara Caleo Green, Walter Guarini, Hanway Films, Martha Hood, Il Luster Films, KLIK! Distribution Service, Marisa Lalà, Gaia La Rocca, Lavinia Lazzaro, Assunta Lepri, Natasha Long, Daniela Longo, David M. Lorenz, Master in traduzione per il cinema, la televisione e l'editoria multimediale - Università degli Studi di Torino, Minimum Fax Media, Merlino Cinematografica, Martina Marconi, Caroline Millington, Valeria Minelli, Eve Mongin, Lucia Montagnini, Luca Morganti, Jérémy Mourlam, Gianna Nasi, Liviana Nazaret, Bill Nighy, Number 9 Films, Paolo Panella, Ciara Parkes, Elisa Parisi, Vanessa Pannacci, Fabio Pascolini, Beatrice Pollo, Barbara Piva, Public Eye, Noemi Puntel, Mirco Rinaldi, Pierguido Romagnoli, Antonio Romano, Marco Rosini, Roberta Rosini, Orsola Ripa, Ivano Rondoni, Cristiana Rosini, Stefano Rossi, Chiara Sabatini, Aicha Sakhi, Lone Scherfig, Franco Sediari, Chiara Simonigh, Viola Signorelli, Alessandro Sivo, Jeff Stephens, Cornelle Sterk, Melissa Strizzi, Simone Taulford, Riccardo Tempobuono, Mariano Tirimaghi, Rolando Tironzelli e i musicanti della Filarmonica Braccio Fortebraccio di Montone, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Ursula van den Heuvel, Filippo Ubaldi, Elia Urbani, Cristina Venturini, Angelo Venturucci, Andrea Villarini, Malene Vincent, Valeria Vestrelli, il Servizio rapporti internazionali della Regione Umbria, le insegnanti dell'Istituto comprensivo Montone-Pietralunga, i soci dell'Associazione Umbria Film Festival, l'ufficio tecnico del Comune di Montone, La Proloco, la Polizia Municipale, gli abitanti di Montone, tutti i registi, i produttori, gli attori presenti al Festival e tutti coloro che lo hanno reso possibile.

Volteggiando alte sopra un paesaggio eterno,
nel cuore di una città di pietra scura,
le immagini de **Le Avventure del Barone di Munchausen**
si dimenano su uno schermo gigante
che torreggia su una piazzetta
illuminata dalla luna.

Mentre i bambini giocano,
le persone sedute ai tavolini
sistemate come se fosse un cinema all'aperto,
mangiano, conversano e
guardano catturate dal film.

Altri preferiscono fuggire
cercando salvezza nel bar locale.
Ma non c'è modo di fuggire.
Una luce brilla da dietro il bar
e getta le ombre dei bevitori
attraverso la piazza sullo schermo.

Lì si mescolano con i personaggi del mio film,
in una danza reale
e fantastica allo stesso tempo,
che rimane per sempre impressa nella mia memoria.

L'Umbria Film Festival di Montone
può far suscitare questo tipo di emozioni.
È un evento magico.
Sono orgoglioso di farne parte.

*Floating high above an eternal landscape,
in the heart of a dark stone town,
images from **The Adventures of Baron Munchausen**
tumble across a giant screen
which towers over a small moonlit square.*

*While children play,
people sitting at tables or chairs
arranged as an affresco cinema,
eat, talk, watch - captured by the film.*

*Others prefer to escape - to the safety
of the local café.*

But there is no escape.

*A light shines from behind the bar.
It hurls the shadows of the drinkers
back across the square
and onto the screen.*

*There they blend with the characters of my film
in a dance of reality and fantasy
that remains forever imprinted on my memory.*

*The Montone Umbria Film Festival
can do things like that to you.*

It's a magical event.

I'm proud to be a part of it.

Terry Gilliam



MIRCO RINALDI

Sindaco di Montone / *Mayor of Montone*

Anche quest'anno nel set naturale di piazza Fortebraccio, tra profumi e voci di persone si materializza come in un sogno, la magia del cinema. Quasi ad esorcizzare il complesso e difficile momento storico di profonde insicurezze e paure. La nostra risposta allora è quella di esser giunti alla XXI Edizione della manifestazione. Una sfida non facile da affrontare, ma proprio per questo molto stimolante. Il nostro festival è ormai riconosciuto per la grande qualità delle opere proposte che affrontano anche tematiche forti e pressanti. Una manifestazione di eccellenza culturale e umana, non solo per la nostra comunità e per la nostra Regione, ma anche per l'intero Paese. Un alto momento culturale umano, dove è possibile confrontarsi e dialogare con gli artisti e gli attori. Tutto questo sotto "l'occhio attento" del nostro concittadino e amico Terry Gilliam, Presidente Onorario di Umbria Film Festival. Nelle varie Edizioni molti famosi artisti e nomi del cinema mondiale ci hanno onorato della loro presenza, regalandoci sempre grandi emozioni. Un ringraziamento particolarmente sentito va allora alla Regione Umbria, le altre istituzioni ed i privati che sostengono e supportano il festival, assieme all'imprescindibile attività dei membri dell'Associazione Umbria Film Festival e a tutti coloro che direttamente o indirettamente ne permettono la realizzazione a qualsiasi titolo. Allora spengiamo anche quest'anno le luci della piazza e cominciamo a "sognare" ancora una volta.

Also this year, on the natural set of Fortebraccio square, the magic of cinema becomes a dream, among perfumes and people's voices. It almost drives away this complex and difficult moment of history, full of fear and uncertainty. The 21st edition of Umbria Film festival is our way to react to this. It's been a hard challenge, but thanks to its difficulties it has become even more stimulating. Our festival is now appreciated for the high quality of its films that often deal with strong and pressing themes. It is a demonstration of cultural and human excellence, not only for our community and our region, but also for our country. It is an intense cultural moment in which it is possible to meet and confront with artists and actors. This is all possible under the supervision of our friend and fellow citizen Terry Gilliam, Honorary President of Umbria Film Festival. During the different editions, many famous and international artists honoured us with their presence, for which we are extremely touched. We have to sincerely thank the Umbria region, other institutions and people that support our festival, together with the activity of the Association Umbria Film Festival members, and all those who directly or indirectly allowed the realisation of this edition. Also this year, let us turn the lights off and start to dream again.



Palletways

We Deliver

***"IL PRIMO SERVIZIO ESPRESSO
DI MERCE SU PALLET"***

Concessionario
Palletways



V. CARLO MARX, 42 - CERBARA - CITTÀ DI CASTELLO (PG)
TEL 075 8511382 - FAX 075 8511572 - emidi@emiditrasporti.com

UMBRIA FILM FESTIVAL PROGRAMMA 2017

4 MAR/TUE

anteprima festival

>> INCONTRO/DIBATTITO
>> MEETING / DEBATE

CONOSCERE L'ISLAM per superare il "pregiudizio della diversità"

ORE 16.00 / 18.30
CHIESA MUSEO DI SAN FRANCESCO

>> MOSTRA FOTOGRAFICA
>> PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

CLAN-DESTINO narrazioni di comunità

ORE 21 - INAUGURAZIONE / OPENING
ROCCA DI BRACCIO
durata mostra 4 luglio - 4 agosto

5 MER/WED

ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO
COMPETIZIONE CORTI PER BAMBINI

• SABAKU

Marlies van der Wel - PAESI BASSI 2017 - 3'

• NON-NON VA À FAIRE DU SPORT / NON-NON VUOLE FARE SPORT

MATHIEU AUVRAY - FRANCIA 2016 - 6'

• FISHWITCH / LA STREGA DEI PESCI

ADRIENNE DOWLING - IRLANDA 2016 - 10'

• PAUTINKA / PAUTINKA

NATALIA CHERNYSHEVA - RUSSIA 2016 - 4'

ore 22.10 PIAZZA FORTEBRACCIO

••• FUGLENE OVER SUNDET / ATTRAVERSO LE ACQUE

NICOLO DONATO - DANIMARCA 2016 - 90'

A ANTEPRIMA ITALIANA / ITALIAN PREMIERE

6 GIO/THU

ore 16.00 CHIESA MUSEO DI SAN FRANCESCO
UMBRIAMETRAGGI - proiezione e premiazione

ore 21.30 PIAZZA FORTEBRACCIO
COMPETIZIONE CORTI PER BAMBINI

• LUCKY CHICKEN / IL POLLO FORTUNATO

Gulliver Moore - REGNO UNITO 2016 - 12'

• THE POCKET MAN / L'OMINO DEL TASCHINO

Ana Chubinidze - FRANCIA / SVIZZERA / GEORGIA - 2016 - 7'

• THE COMMON CHAMELEON / IL CAMALEONTE

Tomer Esched - GERMANIA 2016 - 3'32"

ore 22.10 PIAZZA FORTEBRACCIO

••• DIE GÖTTLICHE ORDNUNG / L'ORDINE DIVINO

Petra Volpe - SVIZZERA 2016 - 96'

A ANTEPRIMA ITALIANA / ITALIAN PREMIERE

7 VEN/FRI

ore 21.30 **PIAZZA FORTEBRACCIO**
COMPETIZIONE CORTI PER BAMBINI

- **PERCHED / IN BILICO**

Liam Harris - REGNO UNITO 2016 - 10'30"

- **GOLDEN OLDIES / VECCHI SUCCESSI**

Daan Velsink, Joost Lieuwma - OLANDA 2016 - 3'

- **SPRING JAM / SESSION DI PRIMAVERA**

Ned Wenlock - NUOVA ZELANDA 2017 - 5'30"

- **DARREL / DARREL**

Marc Briones, Alan Carabantes - SPAGNA 2016 - 3'20"

ore 22.10 **PIAZZA FORTEBRACCIO**

- • • **LA GUERRA DEI CAFONI**

Davide Barletti, Lorenzo Conte - ITALIA 2016 - 97'

alla presenza di Lorenzo Conte e Carlo D'Amicis

8 SAB/SAT

ore 21.00 **PIAZZA FORTEBRACCIO**
CERIMONIA DELLA CONSEGNA DELLE CHIAVI DELLA CITTÀ A BILL NIGHY

ore 21.40 **PIAZZA FORTEBRACCIO**
COMPETIZIONE CORTI PER BAMBINI

- **LE BRUIT DU GRIS / IL RUMORE GRIGIO**

Stéphane Aubier, Vincent Patar - FRANCIA 2015 - 3'

- **BIG BOOM / IL GRANDE BOOM**

Marat Narimanov - RUSSIA 2016 - 4'

- **LITTERBUGS**

Peter Stanley-Ward - REGNO UNITO 2016 - 15'

ore 22.10 **PIAZZA FORTEBRACCIO**

- • • **THEIR FINEST / IL LORO MEGLIO**

Lone Scherfig - REGNO UNITO 2016 - 117'

alla presenza di Bill Nighy, Lone Scherfig e Stephen Woolley

A ANTEPRIMA ITALIANA / *ITALIAN PREMIERE*

9 DOM/SUN

ore 18.30 **PIAZZA FORTEBRACCIO**
CONCERTO SOCIETÀ FILARMONICA
BRACCIO FORTEBRACCIO DI MONTONE

ore 21.00 **PIAZZA FORTEBRACCIO**
PREMIAZIONE CORTI PER BAMBINI
Proiezione corto vincitore

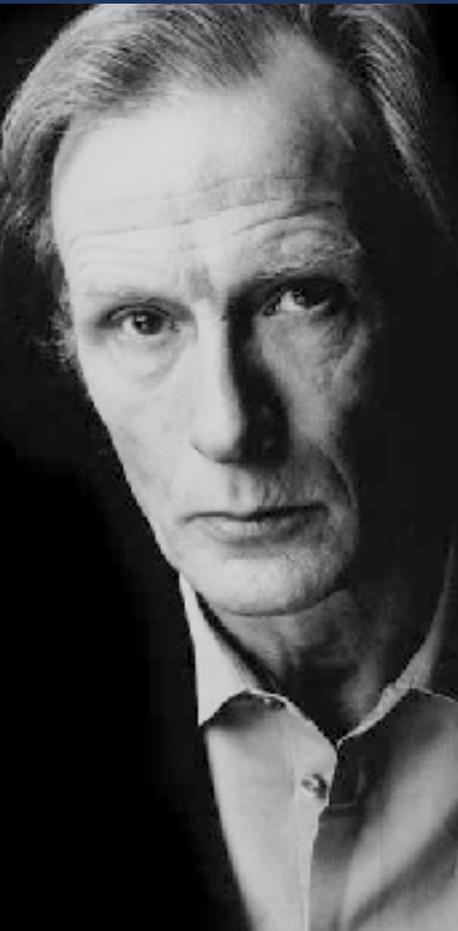
ORE 21.20 PIAZZA FORTEBRACCIO
EVENTO SPECIALE / SPECIAL EVENT
UN GIORNO QUALUNQUE

Cortometraggio realizzato per il corso di animazione

ore 21.40 **PIAZZA FORTEBRACCIO**

- • • **DHANAK** - Nagesh Kukunoor - INDIA 2016 - 106'

A ANTEPRIMA / *PREMIERE*



BILL NIGHY

Bill Nighy è un pluri-premiato attore di cinema, teatro e televisione la cui estesa filmografia mostra una carriera incredibile. Tra i tanti premi, Nighy ha ricevuto un premio BAFTA, un premio del London Film Critics Circle e un premio per gli Evening Standard British Film. Il pubblico vedrà Nighy in **Bookshop**, attualmente in post-produzione. Nighy ha anche finito di girare **Heidi: Regina della Montagna** dove interpreta l'amato nonno e **Triple Word Score**, che racconta la storia di un uomo alla ricerca del figlio scomparso con cui condivide la passione per il gioco dello Scarabeo. L'iconica interpretazione di Nighy nel ruolo di una rock star invecchiata nella commedia di Richard Curtis del 2003, **Love Actually** gli ha permesso di vincere il premio Evening Standard British Film. Di recente ha reinterpretato il ruolo in **Red Nose Day Actually** (2017), un corto prodotto per beneficenza nel quale si ritrovano gli stessi personaggi del film. Nighy ha più volte lavorato con Richard Curtis durante tutta la sua carriera, prestando il suo talento ai diversi personaggi dei film di Curtis. Al Toronto International Film Festival, nell'autunno del 2016, è stata presentato in anteprima il film **The Limehouse Golem**, un adattamento del romanzo di Peter Ackroyd del 1994. Altro film proiettato sempre in anteprima al TIFF del 2016 è stato **Their Finest** in cui Nighy recita accanto a Sam Claflin e Gemma Arterton, la storia di una troupe cinematografica che cerca di risolvere il morale della nazione durante la seconda guerra mondiale. Il 2015 ha visto Nighy reinterpretare il ruolo di Douglas nel sequel molto atteso, **The Second Best Exotic Marigold Hotel**. In seguito ha interpretato l'iconico sergente Wilson nell'amata commedia **DAD'S ARMY**. Nel settembre 2014 è uscito nelle sale **PRIDE**, che racconta la storia vera di alcuni attivisti gay e lesbiche che raccolgono fondi per sostenere le famiglie dei minatori del Galles, in sciopero nel 1984. All'inizio del 2013 Bill ha interpretato **Jack The Giant Slayer**. In seguito, Bill ha lavorato ancora una volta con Richard Curtis per la sua tanto attesa commedia **About Time**. Nel gennaio 2014, Nighy è apparso in **I Frankenstein**, scritto e diretto da Stuart Beattie. Nighy è stato protagonista del **Best Exotic Marigold Hotel** (2012), molto apprezzato dalla critica, assieme ad un casting stellare tra cui figurano Judi Dench, Maggie Smith, Tom Wilkinson, Celia Imrie e Dev Patel, l'interprete di **The Millionaire**. L'incredibile filmografia di Nighy include anche **Wild Target** (2010) **Pirate Radio**, **Valkyrie** di Bryan Singer (2008), **Nota Su Un Scandalo** (2006) di Richard Eyre, per il quale ha ottenuto una nomination dal London Film Critics Circle Award, **Underworld** e **Underworld: Evolution**, il film di Fernando Meirelles **The Constant Gardener** (2005), **Lawless Heart** (2001) che gli è valso una nomination **BIFA** e **Still Crazy** (1998) per il quale ha vinto il premio Evening Standard British Film Award. Nighy è irricognoscibile nel ruolo del capitano pirata Davy Jones in **Pirates of The Caribbean: Dead Man's Chest** (2006) e **Pirates Of The Caribbean: At World's End** (2007). Un altro importante personaggio interpretato è quello del ministro Rufus Scrimgeour in **Harry Potter E I Doni Della Morte Hallows - Parte Prima**. Nighy ha iniziato la sua carriera a teatro e da allora ha ottenuto moltissimi riconoscimenti per il suo lavoro in numerose piece teatrali, tra cui **Pravda** (1985), **Skylight** (1995) e **Una Mappa Del Mondo** (1983) di David Hare. Ha recitato ruoli nelle opere di altri importanti drammaturghi, tra cui Tom Stoppard, Harold Pinter, Brian Friel, Anton Chechov e Peter Gill. Ha ricevuto una candidatura al Premio Olivier nel 2001 per Miglior Attore per la sua performance in **Blue / Orange** di Joe Penhall. A Broadway, è stato protagonista della premiere del 2006 di **The Vertical Hour** di David Hare, diretto da Sam Mendes. Nighy è tornato sul palcoscenico nel giugno del 2014 per il grande lancio di **Skylight**. Diretto da Steven Daldry, Nighy ha recitato al fianco di Matthew Beard e Carey Mulligan al Wyndham's Theatre. Noto anche per il suo lavoro per la televisione, nel 2012 Nighy ha ricevuto una nomination al Golden Globe Award come miglior attore per la sua performance nel film televisivo della BBC: **Page Eight**, diretto da David Hare. Nighy continua la collaborazione con David Hare nel 2014 per la seconda e la terza puntata del **The Worricker Trilogy** in cui interpreta l'agente M15 Johnny Worricker. Nighy ha lavorato più volte con il regista David Yates, tra cui il programma della BBC: **State of Play** (2003), per il quale ha vinto un premio BAFTA TV come miglior attore. Yates lo ha anche diretto nella serie televisiva della BBC: **The Young Visitors** (2003) e nella serie **HBO: The Girl In The Café** (2005) che gli è valsa una nomination al Golden Globe come miglior attore per una serie televisiva o miniserie. Successivamente nel 2005, Nighy ha vinto un Golden Globe nella stessa categoria per la sua performance nella serie **Gideon's Daughter** del 2005.



MER/WED **5**

Bill Nighy is an award-winning actor of the stage and screen whose extensive filmography illustrates an illustrious career. Amongst others, Nighy has received a BAFTA Award, a London Film Critics Circle Award, and an Evening Standard British Film Award. Audiences can expect to see Nighy in **The Bookshop** which is currently in post-production. Nighy has also finished filming **Heidi: Queen Of The Mountain** where he plays the beloved Grandfather as well as **Triple Word Score**, a supernatural comedy-drama that follows the story of Nighy searching for his missing son with whom he shared a passion for the board game Scrabble. Nighy's iconic turn as an aging rock star in Richard Curtis's 2003 ensemble comedy hit **Love Actually** won him his previously mentioned Evening Standard British Film Award. He recently reprised the role in **Red Nose Day Actually** (2017), a charity special which revisited the much-loved original characters. The Toronto International Film Festival in Autumn 2016 saw the premier of gothic murder mystery **The Limehouse Golem**, an adaptation of Peter Ackroyd's 1994 novel which also stars Daniel Mays and Olivia Clarke, and is set for release September 8th, 2017. Also featured during TIFF 2016 was **Their Finest** in which Nighy 'on irresistible form' starred alongside Sam Claflin and Gemma Arterton in the story of a film crew attempting to boost war-time morale. 2015 saw Nighy reprise his role of Douglas in the hotly awaited sequel, **The Second Best Exotic Marigold Hotel**, starring once again opposite the stellar cast of the first movie. This was followed by a turn as the iconic Sergeant Wilson in the motion picture production of beloved comedy, **Dad's Army**. September 2014 saw the release of **Pride**, a feature film recalling the true story about gay and lesbian activists raising money to support the families of the striking Welsh miners in 1984. Nighy starred opposite Imelda Staunton and Dominic West in the critically acclaimed and widely-lauded film, which went on to win Best British Independent Film at the 2014 BIFAs and received nominations at the 2015 BAFTAs and Golden Globe Awards. Early in 2013, Bill starred in **Jack the Giant Slayer**. Following this, Bill once again teamed up with Richard Curtis for his much anticipated time travelling romantic comedy **About Time**, also starring Domhnall Gleeson and Rachel McAdams. In January 2014, Nighy appeared in **I Frankenstein**, which was written and directed by Stuart Beattie. Nighy starred in **The Best Exotic Marigold Hotel** (2012) to much critical acclaim. Boasting a stellar British cast including Judi Dench, Maggie Smith, Tom Wilkinson, Celia Imrie and Slumdog Millionaire actor Dev Patel. Nighy's incredible list of film credits also includes **Wild Target** (2010), with Rupert Grint and Emily Blunt; **Pirate Radio**; Bryan Singer's **Valkyrie** (2008), with Tom Cruise; Richard Eyre's **Notes On A Scandal** (2006), for which he earned a London Film Critics Circle Award nomination; **Underworld** and **Underworld: Evolution**; Fernando Meirelles' **The Constant Gardener** (2005) which garnered a British Independent Film Award (BIFA) nomination; **Lawless Heart** (2001) which brought him a BIFA nomination; and **Still Crazy** (1998), for which he won an Evening Standard British Film Award. Nighy is unrecognisable as the tentacled pirate captain Davy Jones in **Pirates Of The Caribbean: Dead Man's Chest** (2006) and **Pirates Of The Caribbean: At World's End** (2007). Further roles include the role of Minister Rufus Scrimgeour in **Harry Potter And The Deathly Hallows- Part One** (2010). Nighy began his career on the stage and has since earned acclaim for his work in numerous plays, including David Hare's **Pravda** (1985), **SKYLIGHT** (1995) and **A Map Of The World** (1983). He has also performed in plays by other leading dramatists, including Tom Stoppard, Harold Pinter, Brian Friel, Anton Chekhov and Peter Gill. He received an Olivier Award nomination in 2001 for Best Actor for his performance in Joe Penhall's **Blue/Orange**. On Broadway, he starred in the 2006 premiere of David Hare's **The Vertical Hour**, directed by Sam Mendes. In 2016, for one night only Nighy joined the cast of David Hare's **Stuff Happens** as the Narrator, at The National Theatre alongside Alex Jennings and Carey Mulligan. Nighy returned to the stage in June 2014 for the major West End revival of David Hare's Olivier award-winning **Skylight**. Directed by Steven Daldry, Nighy starred opposite Matthew Beard and Carey Mulligan at the Wyndham's Theatre. Also well known for his work on the small screen, in 2012 Nighy earned a Golden Globe Award nomination for Best Actor for his performance in the BBC television movie **Page Eight**, directed by David Hare. Nighy reunited with David Hare in 2014 for the second and third instalments of the **The Worricker Trilogy** featuring Nighy as MI5 agent Johnny Worricker. **Turks & Caicos** and **Salting The Battlefield**, both aired in 2014 in which Nighy once again joined a cast including Helena Bonham Carter, Christopher Walken and Ralph Fiennes, among others to conclude the trilogy. Nighy's television work includes dozens of series guest roles and long form projects. Nighy has worked several times with director David Yates, including the acclaimed BBC project **State Of Play** (2003), for which he won a BAFTA TV Award for Best Actor. Yates also directed him in the BBC telefilm **The Young Visitors** (2003), and HBO's **The Girl in The Café** (2005), which brought him a Golden Globe Award nomination for Best Actor in a Television Movie or Miniseries. Later in 2005, Nighy won a Golden Globe in the same category for his performance in the 2005 telefilm **Gideon's Daughter**.



SABAKU

Sabaku e il suo amico bufalo non hanno bisogno di grandi discorsi per capirsi. Purtroppo però quando il suo amico muore sotto il sole cocente della Savana, Sabaku è costretto a trovarsi una nuova compagna. D'altronde chi vuole intraprendere un viaggio in questo mondo da solo?

When SABAKU's best friend Buffalo passes away, he needs to find himself a new friend. He tries connecting with different species, but soon finds out that isn't as easy as it seems. SABAKU is in for a bumpy ride, but he won't rest until he succeeds.

Regia/Director	MARLIES VAN DER WEL
Sceneggiatura/Script	Marlies van der Wel, Ruben Picavet
Animazione/Animation	Marlies van der Wel
Montaggio/Editing	Flip van der Kuil
Musica/Music	Sjam Sjamsoedin
Produzione/Producers	Halal
Origine/Country	PAESI BASSI
Anno/Year	2017
Durata/Running Time	3'



NON-NON VEUT FAIRE DU SPORT

*NON-NON
VUOLE FARE SPORT*

Questa mattina, Non-Non si sente tutto fiaccido. Deve fare qualche sport, ma quale? Non-Non chiede ai suoi amici dei consigli: Veggie gli propone di provare il salto-sole, Buggy gli mostra come tuffarsi e Speedy organizza una gara di pattinaggio a rotelle, ma alla fine, è la "Macchina per lo sport" messa insieme da Bigtooth che affira la sua attenzione. Solo che nulla procede come previsto...

This morning, Non-Non feels all mushy. He must do some sport, but which one? He asks his friends for advice: Veggie suggests to try to sun-hop, Buggy demonstrates how to free dive, Speedy drags him in a roller skate race, and finally the « multisport mechanical bench » knocked-up by Bigtooth peaks most of his interest. But nothing will go as expected...

Regia/Director	MATHIEU AUVRAY
Sceneggiatura/Script	Léonie de Rudder, Thierry Gaudin
Montaggio/Editing	Mathieu Auvray
Musica/Music	Eric Cervera
Produzione/Producers	AUTOUR DE MINUIT PRODUCTIONS
Origine/Country	FRANCIA
Anno/Year	2016
Durata/Running Time	6'



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Fotografia/Photography
Montaggio/Editing
Musica/Music
Produzione/Production
Voci/Voices
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

ADRIENNE DOWLING
Jenna Jovi
Simona Susnea
Andonis Trattas
Jessica Jones, Tim Morrish
The National Film and Television School
Natalia Tena, Sam Apley
IRLANDA
2016
10'

FISHWITCH
LA STREGA DEI PESCI

Una strega stravagante, che abita in un iceberg, viene presa alla sprovvista quando un tritone impavido e allegro rimane impigliato nella sua rete e cerca di sedurla. In breve tempo il tritone comincerà a scoprire un segreto, da lungo tempo sepolto nel ghiaccio.

A cantankerous, iceberg-dwelling witch is taken by surprise when a relentlessly cheery merman gets caught in her net and attempts to befriend her. Before long he begins to uncover a secret, long kept buried in the ice.



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Animazione/Animation
Montaggio/Editing
Musica/Music
Produzione/Production
Voce/Voice
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

NATALIA CHERNYSHEVA
Natalia Chernysheva
Olga Chernova, Natalia Chernysheva
Ludmila Putatina
Mozart
Natalia Chernysheva
Belkovskaya Veronika
RUSSIA
2016
4'

PAUTINKA

Storia di una relazione che trasforma l'aversione in amicizia e aiuto reciproco.

The story about the relationship that transforms hostility to friendship and mutual rescue.



FUGLENE OVER SUNDET / *ATTRAVERSO LE ACQUE*

Arne Itkin è un famoso jazzista ebreo che vive a Copenaghen nel 1943 insieme a sua moglie Miriam e al figlio Jacob. È il periodo in cui iniziano a circolare voci che i tedeschi vorrebbero deportare gli ebrei danesi. Improvvisamente diventa una realtà e Arne e la sua famiglia devono fuggire dalla loro casa verso Gilleleje. La famiglia riesce a salire in treno per andare a Gilleleje insieme a molti altri rifugiati ebrei. Ma la Gestapo li ferma. Arne e Jacob vengono catturati e separati da Miriam. Nel villaggio molti pescatori sono disposti a trasportare gli ebrei in Svezia. Ma i collaborazionisti locali e la Gestapo sono presto sulle tracce dei fuggitivi e agiscono in modo rapido e spietato. La sopravvivenza della famiglia di Arne e di molti altri ebrei dipende dalla gente di Gilleleje.

Arne Itkin is a famous Jewish jazz musician who's living in Copenhagen in 1943 along with his wife Miriam and their son Jacob. There begins to be prevalent rumors that the Germans would deport the Danish Jews. Suddenly it is a reality and they need to flee from their homes to Gilleleje. The family manages to get on a train to Gilleleje along with many other Jewish refugees. But Gestapo stops them. Arne and Jacob get caught and they get separated from Miriam. In Gilleleje many fishermen are ready to transport Jews to Sweden. The local collaborators and Gestapo are soon on the trail, and they act quickly and mercilessly. It's about the survival of the small family and the many other Jews who hope the people of Gilleleje would help them.

NICOLO DONATO BIOGRAFIA / *BIOGRAPHY*

Nicolo Donato (1974) è nato in Danimarca in una famiglia di origine italiana. Si forma in diverse scuole, tra cui la National Film School di Danimarca, presso la quale ha potuto seguire una master class con William Esper. Donato ha lavorato a video musicali, spot pubblicitari e ha realizzato diversi cortometraggi. Il suo film **Os** (Insieme - 2006) è stato proiettato a Cannes ed è stato nominato al Seoul International Film Festival come Miglior Film Internazionale. **Broderskab** (Fratellanza), lungometraggio d'esordio di Donato, ha vinto il premio come Miglior Film al Festival Internazionale del Cinema di Roma.

*Nicolo Donato was born in 1974 in Denmark in a family of Italian origin. Trained at various schools, including the National Film School of Denmark, the latter included a master class with William Esper. Donato has worked on music videos, commercials, and has made several short films. His film **Os** (Togetherness - 2006) was screened at Cannes, and was nominated at Seoul International Film Festival for Best International Film. **Broderskab** (Brotherhood), Donato's feature film debut, won Best Film at Rome International Film Festival.*



Regia/Director

NICOLO DONATO

Sceneggiatura/Script

Per Daumiller, Nicolo Donato

Fotografia/Photography

Aske Alexander Foss

Montaggio/Editing

Morten Egholm, Frederik Strunk

Musica/Music

Jesper Mechlenburg

Affori/Cast

Danica Curcic, David Dencik, Laura Bro, Jakob Cedergren

Reto Schaerli, Lukas Hobi

Produzione/Production

SF Film Production ApS

Origine/Country

DANIMARCA

Anno/Year

2016

Durata/Running Time

96'



LUCKY CHICKEN
IL POLLO FORTUNATO

Una bizzarra commedia romantica senza dialoghi su un macellaio, un fornaio, una ragazza che fa candele e un pollo magico ...

A quirky silent romantic comedy about a butcher, a baker, a candlestick maker... and a magic chicken.

Regia/Director GULLIVER MOORE
Sceneggiatura/Script Matthew Stallworthy
Fotografia/Photography Oliver Clubb
Montaggio/Editing Brin
Musica/Music Jim Hustwit
Cast Will Merrick, Marek Larwood, Naomi Stafford
Produzione/Production Nick Coupe
Origine/Country REGNO UNITO
Anno/Year 2016
Durata/Running Time 12'



THE POCKET MAN
L'OMINO DEL TASCHINO

Un omino vive in una vecchia valigia. Un giorno trova un nuovo amico, un vecchio cieco. L'omino salta dentro il taschino del cieco e grazie alla musica aiuta il cieco a camminare per strada in maniera sicura.

A little man lives in an old suitcase. One day he finds a new friend - an old blind man. The little man jumps into the blind man's pocket. With music, the pocket man helps the blind man to walk safely in the street. Both are very happy together.

Regia/Director ANA CHUBINIDZE
Sceneggiatura/Script Ana Chubinidze
Animazione/Animation Lorelei Palles, Pierre-Luc Granjon, Antoine Lancaux, Chaitane Conversat, Christophe Gautry
Fotografia/Photography Nadine Buss
Montaggio/Editing Herve Guichard
Musica/Music Yan Volsy
Produzione/Production FOLIMAGE
Origine/Country FRANCIA / SVIZZERA / GEORGIA
Anno/Year 2016
Durata/Running Time 7'



Regia/Director TOMER ESHED
Animazione/Animation Tomer Eshed
Fotografia/Photography Dennis Reitkowsky
Musica/Music Stefania Maria Schneider
Produzione/Production Tomer Eshed, Lumatic GmbH & Co KG
Origine/Country GERMANIA
Anno/Year 2016
Durata/Running Time 3' 32''

**OUR WONDERFUL NATURE:
THE COMMON CHAMELEON**

*LA NOSTRA NATURA
MERAVIGLIOSA:
IL CAMALEONTE*

Abitudini alimentari del camaleonte
come mai è stato visto finora.

*The feeding habits of the common ca-
meleon as never seen before.*



**RISTORANTE
L' ABBAZIA DI MONTECORONA**

di Saverio Girelli

UMBERTIDE (PG)
località Badia di Montecorona, 318/A

Tel +39 329 01 72 127

gps 43.283514, 12.355271

lunedì chiuso

DIE GÖTTLICHE ORDNUNG / L'ORDINE DIVINO

1971, Nora è una giovane madre e casalinga che vive in un pittoresco villaggio con suo marito e i due figli. La campagna svizzera non è colpita dai disordini sociali che il movimento del '68 si porta dietro. Neanche la vita di Nora ne risente, è una donna tranquilla, amata da tutti. Fino a quando inizia a battersi pubblicamente per il suffragio femminile, su cui gli uomini sono chiamati ad esprimersi con una votazione il 7 febbraio 1971.

1971, Nora is a young housewife and mother, living in a quaint little village with her husband and their two sons. The Swiss countryside is untouched by the major social upheavals the movement of 1968 has brought about. Nora's life is not affected either; she is a quiet person who is liked by everybody – until she starts to publicly fight for women's suffrage, which the men are due to vote on in a ballot on February 7, 1971.

PETRA VOLPE BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

Petra Volpe è nata in Svizzera nel 1970. Scrittrice e regista di origine italiana, ha studiato cinema all'Accademia cinematografica "Konrad Wolf" di Potsdam in Germania. Durante gli anni universitari, ha scritto e diretto vari cortometraggi. Dopo aver conseguito la laurea nel 2003, ha continuato a lavorare come scrittrice e regista. I suoi lavori hanno vinto numerosi premi. Vive tra New York e Berlino e quest'anno ha vinto lo Swiss Film Award per la migliore sceneggiatura per il film **Die Göttliche Ordnung**.

*Petra Volpe was born in Switzerland in 1970. Swiss/Italian director and writer, Petra Volpe, studied film at the Film Academy "Konrad Wolf" in Potsdam-Babelsberg. During her studies she wrote and directed several short films. After she got her Master's Degree in 2003 she proceeded to work as a freelance writer and director. Volpe's films have won numerous awards. She is based in NY and Berlin. In 2017 she won the Swiss Film Award for Best Screenplay for her Film **The Divine Order**.*



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Fotografia/Photography
Montaggio/Editing
Musica/Music
Attori/Cast

PETRA VOLPE

Petra Volpe
Judith Kaufmann
Hansjörg Weissbrich
Annette Focks
Marie Leuenberger, Max Simonischeck, Rachel Braunschweig,
Sibylle Brunner, Marta Zoffoli, Bettina Stucky, Peter Freiburghaus,
Therese Affolter, Ella Rumpf, Nicholas Ofczarek, Sofia Helin

Produzione/Production
Distribuzione/Distribution
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

ZODIAC PICTURES LTD
MERLINO CINEMATOGRAFICA
SVIZZERA
2016
96'



PERCHED IN BILICO

Hamish Fint è un vecchio brontolone e vive come un eremita all'interno del suo sottomarino, che si mantiene in fragile equilibrio sulla cima di una montagna. Fino a che un ospite indesiderato irrompe nel suo mondo.

Hamish Fint, a crotchety old man used to a life of seclusion inside his submarine balanced precariously atop a mountain, struggles to maintain equilibrium when an unwelcome visiting seagull rocks his world.

Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Fotografia/Photography
Montaggio/Editing
Musica/Music
Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

LIAM HARRIS
Nathaniel Price, Eoin Doran
Daniel Atherton
Sian Clarke
Victor Hugo Fumagalli
THE NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL
REGNO UNITO
2016
10'30''



GOLDEN OLDIES VECCHI SUCCESSI

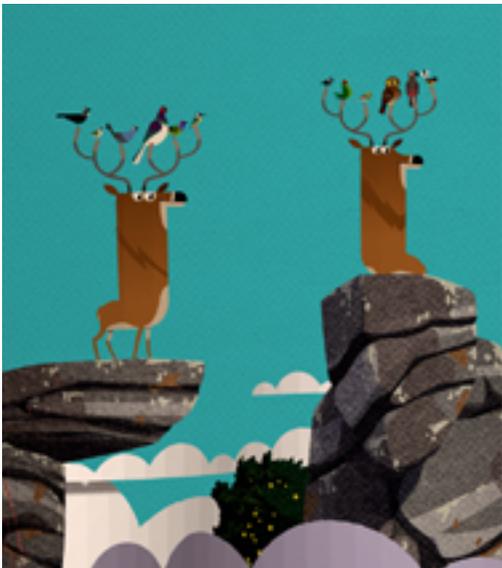
In un tipico *diner* degli anni '50, un adolescente allampanato cerca di ballare con la più bella ragazza sulla pista, ma glielo impediscono un insistente "fighetto" e un jukebox che si incanta.

In a typical fifties diner a gangly teenager tries to rock'n'roll with the prettiest girl on the dancefloor, but is opposed by an importunate cool dude and a stammering jukebox.

Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Fotografia/Photography
Montaggio/Editing
Musica/Music
Cast

Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

DAAN VELSINK, JOOST LIEUWMA
Daan Velsink, Joost Lieuwma
Jelle Mulder
Daan Velsink, Joost Lieuwma
Paraphrase, Alexander Reumers, Jorrit Kleijnen
Onno van Boven, Emilie Oldenstam, Sjaak Paludanus, Henk Berkelaar, Gerda Lips, Toon van Brussel, Mieke Kuijpers, Remy Evers, Anne van der Burg, Bob Aronds, Myrthe Boersma, Jilles Flinterman, Bibi van Lieshout, Luuk Ritmeester.
FRAME ORDER
OLANDA
2016
2'50''



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Animazione/Animation
Musica/Music
Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

NED WENLOCK
Ned Wenlock
Txesco Montait, Catherine McIntyre, Ned Wenlock
Ben Sinclair
ONEEDO STUDIO
NUOVA ZELANDA
2017
5'35''

SPRING JAM
SESSION DI PRIMAVERA

Un giovane cervo, a cui mancano delle corna imponenti, riconosce l'esigenza di improvvisare una sinfonia se vuole avere una possibilità durante la stagione degli accoppiamenti.

A young stag, lacking impressive antlers, knows he needs to improvise sweet music if he's to have any chance during the mating season.



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Animazione/Animation
Montaggio/Editing
Musica/Music
Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

MARC BRIONES & ALAN CARABANTES
Marc Briones & Alan Carabantes
SPAGNA
2016
3'20''

DARREL

Uno scambio di sguardi nella metropolitana. Quante opportunità ti sei fatto scappare? Darrel si convince che avrebbe fatto qualsiasi cosa pur di non farsi sfuggire questa.

Exchange of glances in the subway. How many opportunities have you let slip? Darrel will do everything possible to not let escape this one.



ALLA PRESENZA DEL REGISTA
LORENZO CONTE

E DELLO SCRITTORE
CARLO D'AMICIS

LA GUERRA DEI CAFONI / THE WAR OF BUMPKINS

A Torrematta, territorio selvaggio e sconfinato in cui non vi è traccia di adulti, ogni estate si combatte una lotta tra bande: da una parte i figli dei ricchi, i signori, e dall'altra i figli della terra, i cafoni. A capo dei rispettivi schieramenti si fronteggiano il fascinoso Francisco Marinho e il torvo Scaleno. Si combattono dalla culla, trascinando nel conflitto di classe i propri "soldati". Ma quell'anno i cafoni decidono di ribellarsi alla supremazia dei signori: i simboli del potere verranno presi di mira e poi letteralmente attaccati, trasformando lo scontro in una vera e propria guerra di conquista. Mentre nascono alla vita adulta, alle spalle di tutti i giovani protagonisti di questa storia, muore un'epoca; e con essa l'ultima occasione per combattere una guerra fatta sì di violenza, ma anche di epica e di poesia.

The struggle between the highest and lowest classes of the population has been raging for centuries. In the year 1975, the noblemen and peasants have made way for two groups of boys who are still in conflict because of their backgrounds. Why they are constantly fighting no one knows, but the status quo of their inequality remains intact. While the young bumpkins try to unleash a revolution, the leader of the rich folks develops feelings for the only pretty girl among the poor. In this tragicomic microcosm, the struggle between the two camps could symbolise every social struggle in history.

LORENZO CONTE BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

È autore e regista. È uno dei fondatori del collettivo indipendente Fluid Video Crew. Nel 2008 esce nelle sale cinematografiche il suo primo lungometraggio *Fine Pena Mai*, film di cui firma la regia e la sceneggiatura insieme a Davide Barletti. Nel 2009 realizza il documentario *Diario di uno scuro* storia della Sacra Corona Unita. Nel 2010 realizza il film documentario *Non c'era nessuna signora a quel tavolo* film dedicato alla prima donna documentarista italiana, Cecilia Mangini. Nel 2011 per la RAI firma i documentari *Ritratto di Ettore Scola* e *Le voci di una rivolta, Argentina 2001/2011*. Dal 2012 al 2014 è autore e regista delle tre serie tv *Artisti del gusto* per National Geographic Channel. Tra il 2015 e il 2016 scrive e dirige insieme a Davide Barletti il suo secondo lungometraggio *La guerra dei Cafoni* un adattamento cinematografico dell'omonimo romanzo di Carlo D'Amicis, prodotto da MINIMUM FAX MEDIA.

*He is an author and a film director. He is also a co-founder of the independent video collective, Fluid Video Crew. In 2008, his very first feature film *Fine Pena Mai*, written and directed together with Davide Barletti was released in cinema. In 2009, he directed the documentary film *Diario di uno scuro*, a story about the Sacra Corona Unita, the mafia gang from Apulia. In 2010, he filmed the documentary film *Non c'era nessuna signora a quel tavolo* that was dedicated to Cecilia Mangini, Italy's prima donna documentarist. In 2011, he directed *Ritratto di Ettore Scola* and *Le voci di una rivolta, Argentina 2001/2011* for RAI Television. From 2012 to 2014, he has been author and director of three TV series produced under the name of *Artisti del gusto* for National Geographic Channel. Between 2015 and 2016, he wrote and directed with Davide Barletti his second feature film *La guerra dei Cafoni*, which is a film adaptation of Carlo D'Amicis' novel *La guerra dei Cafoni* that was produced by Minimum Fax Media.*

DAVIDE BARLETTI BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

È regista, sceneggiatore e produttore, è uno dei fondatori del collettivo audiovisivo Fluid Video Crew (1995-2010), nucleo originario di Fluid Produzioni con il quale continua la sua ricerca autoriale ed editoriale. Realizza dal 1995 al 2015, oltre 30 opere tra film, documentari, cortometraggi e serie tv. I documentari **Shqipëria-Albania**, **I Fantasisti - Le vere storie del calcio Napoli** e il cortometraggio **Gli ultracorpi della porta accanto**, si aggiudicano importanti riconoscimenti in numerosi Festival Internazionali. Con il lungometraggio **Italian Sud-Est** partecipa nel 2003 al 60° Festival di Arte Cinematografica di Venezia nella sezione Nuovi Territori. Nel 2008 esce nelle sale cinematografiche il lungometraggio **Fine pena mai**, film di cui firma la regia e la sceneggiatura insieme a Lorenzo Conte. Nello stesso anno realizza il documentario sulla mafia pugliese **Diario di uno Scuro**; firma la regia di **Radio Egnatia**. Nel 2010 realizza insieme a Lorenzo Conte **Non c'era nessuna signora a quel tavolo**, film dedicato alla regista Cecilia Mangini. Nel 2011 sempre con Lorenzo Conte dirige il documentario **Ritratto di Effiore Scola** e successivamente realizza due documentari in Grecia: **Il debito della democrazia sulla crisi economica greca** e **Theo Angelopoulos il poeta del tempo**. Dal 2013 al 2015 è autore e regista delle tre serie TV Artisti del Gusto per National Geographic Channel. Nel 2015 firma la regia insieme a Jacopo Quadri del film documentario **Il paese dove gli alberi volano**, presentato alle Giornate degli Autori del Festival di Venezia.

*He is a film director, screenwriter, producer and a co-founder of the independent video collective, Fluid Video Crew (1995-2010), the absolute core of Fluid Productions, where he continues with his film productions. Between the years 1995 and 2015, he has produced over 30 films, documentaries, shorts and TV series. Documentaries such as **Shqipëria-Albania**, **I Fantasisti - Le vere storie del calcio Napoli** and his short **Gli ultracorpi della porta accanto** have won important awards in numerous film festivals worldwide. In 2003, he participated in the Nuovi Territori section at the 60th Venice Film Festival with his feature film **Italian Sud-Est**. In 2008, **Fine pena mai**, his first feature film written and directed together with Lorenzo Conte was released in cinema. During the same year, he filmed a documentary about the mafia gang coming from Apulia called **Diario di uno scuro** and directed the film **Radio Egnatia**. In 2010, he co-directed the film **Non c'era nessuna signora a quel tavolo** with Lorenzo Conte, which was then dedicated to the director Cecilia Mangini. In 2011, he filmed the documentary **Ritratto di Effiore Scola** with Lorenzo Conte, yet again, and then directed two other documentaries in Greece: **Il debito della democrazia dealing with the economic crisis in Greece** and **Theo Angelopoulos il poeta del tempo**. From 2013 to 2015, he wrote and directed three TV series produced under the name of **Artisti del Gusto** for the National Geographic Channel. In 2015, he co-directed the documentary film **Il paese dove gli alberi volano** with Jacopo Quadri that was shown during the Venice Days event at Venice Film Festival.*



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Cinematografia
Montaggio/Editing
Musica/Music
Attori/Cast

Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time

DAVIDE BARLETTI, LORENZO CONTE

Davide Barletti, Carlo D'amicis, Lorenzo Conte, Barbara Alberti
 Duccio Cimatti
 Jacopo Quadri
 David Aaron Logan
 Pasquale Patruno, Letizia Pia Cartolaro, Donato Paterno,
 Angelo Pignatelli, Alice Azzariti, Piero Dioniso
 MINIMUM FAX MEDIA, LA LUNA, RAI CINEMA
 ITALIA
 2016
 97'

A composite image featuring a computer keyboard, a mouse, and a document with a rainbow streak. The text is overlaid on the document part.

**CURA
ARTIGIANALE
ALTA TECNOLOGIA
OFFSET**

Petruzzi Stampa



Zona Ind.le Regnano
06012 Città di Castello (PG) Italia
Tel. +39 075 8511345 r.a
Fax +39 075 8518038

e-mail: info@petruzzistampa.it
e-mail: info@petruzzieditore.it

www.petruzzistampa.it
www.petruzzieditore.it



S.M.R.E. S.p.A.

Piazza Antonio Meucci, 1,

Loc. Montecastelli 06019 Umbertide (Pg) - ITALY

Tel. +39 075 930 65 00 • Fax + 39 075 930 65 37

info@smre.it • www.smre.it



LE BRUIT DU GRIS

IL RUMORE GRIGIO

Inquadratura fissa sull'ingresso della grigia casa delle bambole di Cavallo, Cowboy e Indiano. Cowboy e gli altri giocattoli impazziti riempiono la sala, dandole vita e colore. Fino a quando entra un guastafeste che rovina tutto.

A still frame, the hallway of the grey, dull house of Horse, Cowboy and Indian. Cowboy and his crazy stooges fill the place, giving it life and colour. Until a troublemaker enters and ruins everything...

Regia/Director STÉPHANE AUBIER, VINCENT PATAR
Sceneggiatura/Script Stéphane Aubier et Vincent Patar
Animazione/Animation Stéphane Aubier et Vincent Patar
Montaggio/Editing Stéphane Aubier et Vincent Patar
Musica/Music Daan
Produzione/Production PANIQUE!
Origine/Country FRANCIA
Anno/Year 2015
Durata/Running Time 3'



BIG BOOM

IL GRANDE BOOM

La storia dell'umanità e del nostro pianeta in quattro minuti. Una dichiarazione ecologica sviluppata in un'inquadratura sola che contiene tutto: tragedia, umorismo e azione.

The history of humanity and of our planet in four minutes. An eco-friendly statement developed in a single shot that has it all: humour, action and tragedy.

Regia/Director MARAT NARIMANOV
Sceneggiatura/Script Marat Narimanov
Animazione/Animation Marat Narimanov
Montaggio/Editing Marat Narimanov
Musica/Music Alexander "Q" Kusev, Kira Zvezdun, Karina Zvezdun
Produzione/Production MARAT NARIMANOV
Origine/Country RUSSIA
Anno/Year 2016
Durata/Running Time 4'
Premi/Awards Coup de Coeur Canal+ famiglia Clermont-Ferrand Short Film Festival



Regia/Director
Sceneggiatura/Script
Fotografia/Photography
Montaggio/Editing
Cast

Musica/Music
Produzione/Production
Origine/Country
Anno/Year
Durata/Running Time
Premi/Awards

PETER STANLEY-WARD

Natalie Conway & Peter Stanley-Ward

Jaime Feliu Torres

Tom Saville

Leila Wetton, James Grogan, Jemima Woolnough, Abigail Lowphoebe

McDonnell, Tony Wingrove Annabel Jessop

Michael Price

MIGHTY ATOM ENTERTAINMENT

REGNO UNITO

2016

15'

Best Live Action Short, St Louis International Film Festival

LITTERBUGS

Aiutata da alcune creature meccaniche volanti che ha costruito, una giovane inventrice e un piccolo supereroe combattono contro un gruppo di ragazze prepotenti e scoprono un'inaspettata amicizia.

Helped by her self-made flying mechanical creatures, a young inventor and a pint-sized superhero defeat the town bullies and find an unexpected friendship.

MARIANO CASTELLETTI

A thing of beauty is a joy forever.

JOHN KEATS

GIOIELLERIA
ARGENTERIA
OROLOGI
CRISTALLI
PORCELLANE
NEGOZIO DEL CUORE THUN

via dei Patrioti, 4 Umbertide
T. +39 075 94 13 784



THEIR FINEST / IL LORO MEGLIO

Blitz su Londra è il 1940. Il morale della popolazione è in pericolo, Catrin Cole, una novella sceneggiatrice e un gruppo improvvisato di attori e tecnici, lavorano sotto i bombardamenti per girare un film che sollevi lo spirito della nazione ed incoraggi gli Stati Uniti ad entrare in guerra. Un ritratto spiritoso, romantico e commovente di una giovane donna in cerca della sua strada e della sua voce nel caos della guerra... e del cinema!

1940, London, the Blitz; with the country's morale at stake, Catrin, an untried screenwriter, and a makeshift cast and crew, work under fire to make a film to lift the nation's spirits - and inspire America to join the war. A witty, romantic and moving portrayal of a young woman finding her way, and her voice, in the mayhem of war... and the movies!

LONE SCHERFIG BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

Lone Scherfig ha iniziato la sua carriera in Danimarca dirigendo spot pubblicitari e drammi televisivi di successo. Il suo primo lavoro come regista, **The Birthday Trip**, viene proiettato nel 1991 alla Berlinale e vince vari premi nei festival di tutto il mondo. Il suo secondo lavoro, **On Our Own**, vince il Gran Premio al Montreal Film Festival. In seguito, Lone Scherfig scrive e dirige il film **Italiano per Principianti** (*Italian for Beginners*), quinto film ufficiale per il Dogma 95. Il film vince l'Orso D'argento per la Regia alla Berlinale nel 2001, il Premio Internazionale della Critica FIPRESCI e il Premio Ecumenico della Giuria. Il suo primo film in lingua inglese è **Wilbur Si Vuole Uccidere** (*Wilbur Wants to Kill Himself*), che scrive insieme a Anders Thomas Jensen. Vince il Premio per la Migliore Sceneggiatura al Comedy Arts Festival di Aspen negli Stati Uniti; Miglior Film allo Skip City Festival in Giappone; e riceve quattro nomination al British Independent Film Award, tra i quali il Premio per la Migliore Sceneggiatura. Nel 2010 dirige **An Education**. Il film vince il Premio del Pubblico al Sundance Film Festival, seguito da tre nomination all'Academy Award per Miglior Film, Miglior Adattamento Cinematografico (Nick Hornby), e Miglior Attrice (Carey Mulligan) e otto nomination al BAFTA. In seguito gira la commedia danese **Just Like Home, One Day**, tratto dal bestseller di David Nicholls, in cui recitano Anne Hathaway e Jim Sturgess e **The Riot Club** tratto dall'opera **Posh**, scritto da Laura Wade e interpretato da Max Irons, Sam Claflin, Douglas Booth and Holliday Grainger. Tutti i film sono passati in anteprima al Festival del Cinema di Toronto. Scherfig ha scritto e girato cinque diverse serie televisive, compresa **Quiet Waters**, da un'idea di Lars von Trier. Ultimamente ha girato i primi due episodi di **Astronaut Wives Club**, una serie di dieci episodi prodotta dall'ABC Studios. Il suo prossimo progetto, **Secrets From The Russian Tea Room**, è ambientato a New York ed è attualmente in pre-produzione.

In her native Denmark, Lone Scherfig began her career directing award-winning commercials and television dramas. Her first feature as director, **The Birthday Trip**, was screened at the 1991 Berlin International Film Festival, and won several awards at festivals worldwide. Her second feature, **On Our Own**, won the Grand Prize at the Montreal Film Festival. Lone next wrote and directed Denmark's fifth official Dogme film, **Italian for Beginners**. At the 2001 Berlin International Film Festival, the film won the Silver Bear Jury Prize for Best Director, the FIPRESCI International Film Critics Award, and the Ecumenical Prize. Her first English-language film was **Wilbur Wants to Kill Himself**, which she co-wrote with Anders Thomas Jensen; won Best Screenplay at the U.S. Comedy Arts Festival in Aspen; Best Picture at the Skip City Festival in Japan; and four British Independent Film Award nominations, including Best Screenplay. In 2010 she directed **An Education**. The film won Sundance's audience award followed by three Academy Award nominations for Best Picture, Best Adapted Screenplay (Nick Hornby), and Best Actress (Carey Mulligan) and eight BAFTA nominations. Other film credits include the Danish comedy **Just Like Home, One Day** based on David Nicholls' bestseller, starring Anne Hathaway and Jim Sturgess and **The Riot Club**, based on the play **Posh** written by Laura Wade, starring Max Irons, Sam Claflin, Douglas Booth and Holliday Grainger. All films have premiered at Toronto Film Festival. Lone has written or co-written and directed five different tv-series including **Quiet Waters**, conceived by Lars von Trier. Most recently she directed the first two episodes of **Astronaut Wives Club**, a 10 episode limited drama series for ABC Studios. Her next project, the feature film **Secrets From The Russian Tea Room**, takes place in New York. She starts pre production late this year.

STEPHEN WOOLLEY BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

Nominato agli Academy Award e vincitore di un BAFTA, Stephen Woolley è produttore o produttore esecutivo di almeno una sessantina di film nella sua carriera. Nel 1983 comincia la lunga collaborazione con il regista Neil Jordan sancita con il film **The Company of Wolves**. Produce poi tre film nominati agli Oscar, **Mona Lisa**, **Michael Collins**, **The End Of The Affair**, ma anche **Intervista con il Vampiro** e **The Crying Game**, che vince l'Oscar e per cui Woolley è nominato agli Academy Award ed è premiato Produttore dell'Anno dalla Guild of America (Associazione dei Produttori d'America). Contemporaneamente, produce anche i pluri-premiati **Scandal**, **Absolute Beginners**, **A Rage in Harlem**, **Shag** e **Breakfast on Pluto**. Co-fondatore della Number 9 Films, insieme alla produttrice Elizabeth Karlsen, ha di recente prodotto **Carol**, ispirato al romanzo di Patricia Highsmith, da un adattamento di Phyllis Nagy, per la regia di Todd Haynes e la partecipazione di Cate Blanchett e Rooney Mara, vincitori di sei premi Oscar e nove nomination al BAFTA. Lo stesso anno produce anche **Youth** di Paolo Sorrentino con Michael Caine e Harvey Keitel, tutti e due i film vengono acclamati dalla critica al Festival di Cannes. Tra le produzioni di Woolley per la Number 9 Films si ricordano **Byzantium**, con Gemma Arterton e Saoirse Ronan, per la regia di Neil Jordan; **Hyena**, regia di Gerard Johnson; **When Did You Last See Your Father?** con Jim Broadbent e Colin Firth e **Made In Dagenham** con Sally Hawkins e Bob Hoskins, nominato al BAFTA. Nel 2005 Woolley esordisce nella regia con l'acclamato film biografico ambientato negli anni '60 **Stoned**, che racconta la storia di Brian Jones, fondatore dei Rolling Stones. La sua ultima produzione riguarda un film ambientato durante la Seconda Guerra Mondiale: **Their Finest**, proiettato in anteprima al Sundance Film Festival, al Toronto Film Festival e al London Film Festival, con Bill Nighy, Gemma Arterton e Sam Claflin, il film è stato distribuito nelle sale in Gran Bretagna il 21 aprile di quest'anno. La prossima uscita nelle sale è **The Limehouse Golem**, interpretato sempre da Bill Nighy e scritto da Jane Goldman. Al momento in post-produzione, sta lavorando all'adattamento del romanzo di Ian McEwan, **On Chesil Beach**, con Saoirse Ronan. Mentre la Number 9 Films sta producendo **Colette** con Keira Knightley e Dominic West.

*Academy Award-nominated and BAFTA-winning producer Stephen Woolley has produced and executive produced nearly sixty films in his storied career. In 1983, Woolley's long-term partnership with director Neil Jordan began with **The Company Of Wolves**. He went on to produce the multi-Oscar-nominated trio **Mona Lisa**, **Michael Collins**, **The End Of The Affair**, As Well As **Interview With The Vampire**, and the Oscar-winning **The Crying Game**, for which Woolley was nominated for an Academy Award and was awarded Producer of The Year by the Producer's Guild of America. During that time, Woolley also produced the multi award-winning **Scandal**, **Absolute Beginners**, **A Rage In Harlem**, **Shag**, and **Breakfast On Pluto**. As co-founder of Number 9 Films alongside producing partner Elizabeth Karlsen, he recently produced **Carol**, an adaptation of Patricia Highsmith's novel, adapted by Phyllis Nagy, directed by Todd Haynes, starring Cate Blanchett and Rooney Mara, which went on to receive six Oscar nominations and nine BAFTA nominations and Paolo Sorrentino's **Youth** starring Michael Caine and Harvey Keitel – both of which premiered at the 2015 Cannes Film Festival to critical acclaim. Woolley's previous Number 9 projects include **Byzantium**, starring Gemma Arterton and Saoirse Ronan, directed by Neil Jordan; **Hyena**, by director Gerard Johnson; **When Did You Last See Your Father?** starring Jim Broadbent and Colin Firth and BAFTA nominated **Made In Dagenham** starring Sally Hawkins and Bob Hoskins. In 2005, Woolley made his directorial debut with the acclaimed **Sixties** biopic **Stoned**, the story of Brian Jones, who founded the Rolling Stones. His latest production is WW2 drama **Their Finest**, which premiered at Sundance, Toronto and London Film Festival, was released in the UK on April 21st and stars Bill Nighy, Gemma Arterton and Sam Claflin. The upcoming **The Limehouse Golem** which also stars Billy Nighy and is written by Jane Goldman will be released in the UK on September 1st. Currently in post-production is an adaptation of the Ian McEwan novel **On Chesil Beach** starring Saoirse Ronan. Number 9 Films is currently filming **Colette** starring Keira Knightley and Dominic West.*

ALLA PRESENZA DEL REGISTA

LONE SCHERFIG

DELL'ATTORE

BILL NIGHY

DEL PRODUTTORE

STEPHEN WOOLLEY



Regia/Director

LONE SCHERFIG

Sceneggiatura/Script

Gaby Chiappe

Fotografia/Photography

Sebastian Blenkov Dff

Montaggio/Editing

Lucia Zucchetti

Musica/Music

Rachel Portman

Attori/Cast

Gemma Arterton, Sam Claflin, Bill Nighy, Jack Huston, Helen McCrory, Eddie Marsan, Jake Lacy, Rachael Stirling, Henry Goodman, Paul Ritter.

Produzione/Production

Stephen Woolley, Amanda Posey, BBC Films, Wales Screen and Pinewood Pictures.

Origine/Country

REGNO UNITO

Anno/Year

2016

Durata/Running Time

117'



DHANAK / ARCOBALENO

Dhanak è un'incantevole favola che vuole rafforzare la convinzione che la vita sia bella. La storia ruota intorno a un ragazzo cieco di otto anni, Chotu, sua sorella Pari, di dieci anni, e il viaggio di una vita attraverso le dune del Rajasthan per fargli recuperare la vista. Pari ha promesso a Chotu che avrebbe riacquisito la vista prima del compimento dei 9 anni, ma al suo compleanno mancano solo due mesi! Il film rivela un viaggio magico che solo l'innocenza dell'infanzia permette di sperimentare. Chotu e Pari incontrano un insieme di personaggi colorati, che alle volte li aiutano e alle altre ostacolano il loro progetto, ma sempre li spingono un passo più vicino alla loro meta.

Dhanak is an enchanting fable that reinforces the belief that life is beautiful. The story revolves around an eight-year old blind boy, Chotu, his ten-year old sister Pari, and the road trip of a lifetime they take across the dunes of Rajasthan to get his eyesight back. Pari has promised Chotu that he will be able to see by the time he turns 9, and his birthday is now only two months away. What unfolds is a magical journey that only the innocence of childhood allows you to experience. Chotu and Pari meet a host of colourful characters who sometimes help and sometimes thwart their plan, but always nudge them one step closer to their final destination.

NAGESH KUKUNOOR BIOGRAFIA / BIOGRAPHY

Ingegnere chimico di professione, Nagesh Kukunoor ha rinunciato alla sua carriera come consulente ambientale ad Atlanta e, usando i suoi risparmi personali, ha scritto, prodotto, recitato e diretto il suo film d'esordio, che ha avuto un successo inaspettato. **Hyderabad Blues** (1998) è diventato il film indiano low-budget in lingua inglese di maggior successo in termini di incasso, e ha aperto la strada ad una nuova era del cinema indipendente indiano. Il suo viaggio cinematografico è continuato per oltre un decennio con film pluripremiati, come **Rockford**, **Iqbal**, **Dor**, **Lakshmi** e **Aashayein**. **Dhanak** (Arcobaleno), il suo ultimo film, ha ricevuto recensioni entusiaste in tutto il mondo.

*A chemical engineer by profession, Nagesh Kukunoor gave up his lucrative career as an environmental consultant in Atlanta and using his personal savings wrote, produced, acted in and directed his immensely successful debut film. **Hyderabad Blues** (1998) went on to become the largest grossing low-budget Indian film in English, and heralded a new era for Indian independent cinema. His cinematic journey has now spanned over a decade with award-winning films such as **Rockford**, **Iqbal**, **Dor**, **Lakshmi** and **Aashayein**. **Dhanak** (Rainbow), his latest feature, has received rave reviews across the globe.*

● ● ●
FEATURE FILMS



Regia/Director	NAGESH KUKUNOOR
Sceneggiatura/Script	Nagesh Kukunoor
Fotografia/Photography	Chirantan Das
Montaggio/Editing	Sanjib Datta
Musica/Music	Tapas Relia
Attori/Cast	Krish Chhabria, Hetal Gada, Vipin Sharma, Suresh Menon
Produzione/Production	DRISHYAM FILMS
Origine/Country	INDIA
Anno/Year	2016
Durata/Running Time	106'
Premi/Awards	Gran premio Generation Kplus International Jury Berlinale 2016

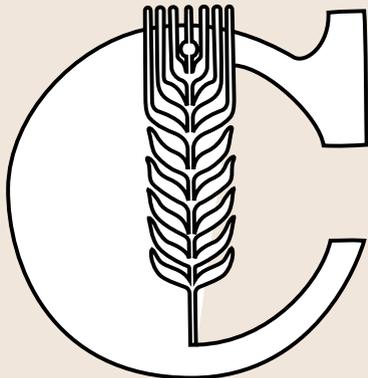
ore 18.30 **PIAZZA FORTEBRACCIO**

La Società Filarmonica **BRACCIO FORTEBRACCIO** nasce a Montone, piccolo paese medievale in provincia di Perugia, intorno al 1850 per merito di alcuni cittadini appassionati per la musica. Da allora non ha mai interrotto l'attività, tranne nei periodi bellici. Ha sottolineato con la sua presenza i momenti di vita più importanti per la comunità montonese con servizi e concerti. Ne hanno fatto parte come musicanti oltre trecento persone. Attualmente è formata da circa quaranta elementi e dal 1973 è diretta dal maestro Rolando Tironzelli.

*The Società Filarmonica **BRACCIO FORTEBRACCIO** was founded around 1850 in Montone, a small medieval village in the province of Perugia, thanks to a group of citizens with a passion for music. Since then it has never ceased its activity, except in times of war. The sound of the band has touched the hearts of many in Montone, visited at its countless number of concerts. More than three hundred musicians have been members of the band. Currently the band is made up of about forty members and Maestro Rolando Tironzelli conducts it since 1973.*



**FILARMONICA
BRACCIO
FORTEBRACCIO**



SALPA

SPECIAL FOOD

SALPA S.A.S.

Via Toscana, 64 06016 San Giustino (PG)
Tel. +39 075 856102 - Fax +39 075 8569609

www.salpa.it / info@salpa.it

VÍNEA

FAMILIAE

MONTALCINO

WINE SHOP

SELCI LAMA - PG

Viale Europa, 7 - 06016 Selci Lama, San Giustino (Pg) - Tel/Fax 075 8583767
wineshop@vineafamiliae.com / skype: vinea.familiae
chiuso il lunedì

SANSEPOLCRO - AR

Via dei Lorena, 7 - 52037 Sansepolcro (Ar) - Tel/Fax 0575 741852
sansepolcro@vineafamiliae.com
chiuso il lunedì

www.vineafamiliae.com

6/9 luglio



Corso di animazione

Un giorno Qualunque

Corso di animazione per ragazzi tra i 14 e i 17 anni, finalizzato alla realizzazione di un cortometraggio. **Un giorno qualunque** è il titolo del corto di animazione che sarà realizzato dai ragazzi. Racconterà una giornata di vita e ogni studente avrà la possibilità di rappresentare un attimo del suo quotidiano, un momento scelto tra i tanti momenti 'qualunque' che compongono la giornata, la catena degli 'attimi' diverrà la storia di una nuova vita. Ogni partecipante, attraverso la propria telecamera, o il proprio smartphone catturerà quell'attimo e lo rielaborerà graficamente inserendo dei disegni a mano libera, con Photoshop, e montando le immagini con Premiere.

Laura Federici vive e lavora a Roma. Ha all'attivo numerose personali fra cui, fra le più recenti, quelle alla Galleria Beit Ahmad (Aleppo, Siria, 2005), alla Galleria Il Segno (Roma, 2007), alla Galleria l'Affiche (Milano 2008; 2011) alla Gallerie Brieve (Parigi, 2014), alla Galleria André (Roma 2011; 2012; 2016). Nell'ambito della produzione di video, tecnica che spesso riveste un ruolo centrale anche nella sua produzione pittorica, si ricordano in particolare le 12 sequenze animate per **Un amore** di Gianluca Tavarelli (1999), vincitore del N.I.C.E. Film Festival New York. Il suo lavoro - grandi tavole a olio, video, interventi pittorici su fotografia - è caratterizzato da linguaggi diversi e incentrato sulle declinazioni di una peculiare modalità operativa che, muovendosi in una zona di confine fra pittura e registrazione meccanica della realtà, dà vita - sull'onda di un incessante moto à rebours nei tempi del proprio vissuto - a una costellazione di opere che dialogano fra loro in un continuo gioco di stratificazioni di memoria e visioni.

Luca Mandrile è montatore e documentarista in attività dal 2001. Ha montato tra gli altri i documentari **Un Altro Me** di C. Casazza, **Dal Profondo** di V. Pedicini, **Gaza Hospital** di M. Pasquini. Con il gruppo d'affinità Todomodo ha realizzato 9 documentari, tra cui il pluripremiato **Bimba col Pugno Chiuso**, uno dei primi documentari animati realizzati in Italia.

*Animation course designed for young adults between the ages of 14 and 17 with the aim of producing a short film. The short animated film produced by the young participants at the end of the course will be titled **Un giorno qualunque**. This film will be the story of a normal day in life and each and every participant will get the chance to represent a specific moment of his or her daily routine in the film, which will then be put together to make a full day that is a series of "moments". The short film will give birth to a new life. Each participant will be using either his or her own videocamera or smartphone to capture the specific moment, Photoshop to work on graphics and on adding his or her freehand drawings and Premiere to edit the photos.*

***Laura Federici** lives and works in Rome. She has held several solo exhibitions, including, most recently, those at Beit Ahmad Gallery (Aleppo, Syria, 2005), Galleria Il Segno (Rome, Italy, 2007), Galleria l'Affiche (Milan, Italy, 2008 and 2011), Galleries Brieve (Paris, France, 2014), Galleria André (Rome, Italy, 2011, 2012, 2016). Among her video productions - a technique which is often central in her pictorial production - most prominent are the 12 animated shorts for **Un amore** (1999) a film by Gianluca Tavarelli, awarded at the N.I.C.E. Film Festival in New York. Federici's art - large oils on canvas, videos, pictorial interventions on photographs - are characterized by diverse languages and focus on the declinations of a peculiar operating mode, moving in a border area between painting and the mechanical recording of reality. In the wake of a never-ending motion to and from the experiences of her life, she produces a constellation of works that interact with each other in a continuous play of memory stratifications and visions.*

***Luca Mandrile** is a documentary editor and a film maker, active since 2001. He edited documentaries such as **Another me** by C. Casazza, **From the Depths** by V. Pedicini and **Gaza Hospital** by M. Pasquini, among many others. He filmed 9 documentaries in close collaboration with the Todomodo group. These include the multi-award-winning documentary **Bimba col Pugno Chiuso**, which was one of the first animated documentaries produced in Italy.*

EVENTO SPECIALE
SPECIAL EVENT

4 luglio / 4 agosto

mostra fotografica / *photographic exhibition*

clan-destino

Narrazioni di comunità. Progetto di fotografia partecipata

Stories told by the community. A collaborative photo project.

INAUGURAZIONE / *OPENING*
MARTEDÌ 4 LUGLIO, ORE 21.00
ROCCA DI BRACCIO
MONTONE PG



Progetto realizzato da:

A project realized by:

Ali Williams Jallow, Aliou Ceesay, Ansu Ndong,

Antonello Turchetti, Bassirou Keita,

Gibril Balade, Ismaila Sanyang,

Marco Giugliarelli, Moctar Camara, Moustapha Cisse,

Mustafa Touray, Salifou Damba, Sara Lusini.



L'emigrazione è un fenomeno molto complesso e in continuo cambiamento. Le parole "emigrazione", "migrante", "immigrato" racchiudono realtà esistenziali spesso segnate da eventi fortemente traumatici. Si emigra per ragioni economiche, si fugge da Paesi in guerra, da luoghi in cui la realtà sociale è attraversata dalla violenza e dalla violazione dei diritti umani. Spesso il migrante è testimone diretto di omicidi, abusi fisici e psicologici. Ogni migrazione è segnata da passaggi dolorosi: il distacco, il viaggio, l'arrivo e l'inserimento in una realtà nuova e sconosciuta non sempre accogliente e priva di pregiudizi. La problematica del migrante risiede nell'essere sospeso tra due mondi; il migrante vive in una doppia assenza: del proprio luogo e del nuovo. E c'è il silenzio, che nasce dal non comprendere la lingua, dal non potersi esprimere, da una difficile risonanza emotiva. Così come ogni migrante attraversa molte frontiere nel suo viaggio, quelle geografiche, sociali, politiche, culturali, linguistiche, così il progetto "Clan-destino" attraversa più linguaggi della fotografia per avvicinarsi a tale complessità. Tramandare i propri ricordi ed ascoltare quelli degli altri, è un rituale da sempre presente in tutte le civiltà. La narrazione rende possibile lo scambio comunicativo fondamentale per l'instaurarsi delle relazioni umane e della socialità. La mostra fotografica è il risultato di un laboratorio di storytelling e self-publishing (NICEPICBRO) a cura del Perugia Social Photo Fest e realizzato da Marco Giugliarelli, Sara Lusini e Antonello Turchetti con i richiedenti asilo del comune di Montone. È un viaggio fatto di più sguardi che si incrociano in un'unica comunità (clan) e in un unico destino. Quello dell'uomo.

Emigration is a truly complex phenomenon that is always evolving. The words "emigration", "migrant" and "immigrant" sum up the existential reality that is often marked by strong and traumatic events. Some emigrate for economic reasons while others run away either from countries that are at war or from places where one was subjected to acts of violence or to the violation of human rights. Oftentimes these migrants are direct witnesses to murder and physical and mental abuse. Each and every migration is marked by its painful story that starts with parting from home, then the voyage to the new land, and onto the arrival and the integration into a new and foreign community that may not always be welcoming, with a new set of prejudices. The biggest challenge these migrants face is the feeling of hovering over the edges of two worlds, the world they grew up in and the new one they now find themselves in, while not feeling like belonging to either one. Another big challenge they face is the silence, brought on by not understanding the language and not being able to express oneself, which in turn make it difficult to establish an emotional common ground between the migrants and the hosting community. Just as every migrant comes across many barriers in his or her voyage to the new land, all varying from geographical barriers to social, political, cultural, and/or language barriers, this year's project "Clan-destino" (Clan-destine) explores numerous languages spoken in photography to reflect this complexity. Passing on orally stories of one's own experiences from generation to generation while also listening to others' stories is an old practice seen in every civilization. Such act of narrating allows for the exchange of ideas, which is fundamental for forming human and social relationships. The photo exhibit is the final project proposed at the end of a workshop on storytelling and self-publishing (NICEPICBRO), curated by Perugia Social Photo Fest and realized by Marco Giugliarelli, Sara Lusini and Antonello Turchetti in collaboration with the asylum seekers in the municipality of Montone. This photo exhibit is the story of yet another voyage told by independent sets of eyes come together in one community, or should I say 'clan', with one shared destiny. The destiny of mankind.

CONOSCERE L'ISLAM PER SCONFIGGERE IL "PREGIUDIZIO DELLA DIVERSITÀ"
GETTING TO KNOW ISLAM IN ORDER TO OVERCOME THE "PREJUDICE OF DIVERSITY"

Il terrorismo musulmano, gli episodi di persecuzione anticristiana e i "migranti" in Europa sono i tre elementi che in Occidente stanno scatenando una diffusa islamofobia alimentata tanto da alcuni versanti politici, quanto da media alla ricerca di notizie "forti". Solo l'effettiva conoscenza dell'Islam e dei suoi rapporti con l'Europa può consentire di superare pregiudizi e diffidenze di mondi che nel tempo si sono incontrati e intrecciati in innumerevoli occasioni e modi. Con il Seminario si intendono esplorare con occhio libero da pregiudizi i falsi fondamenti di interrogativi oggi ricorrenti quali: l'Islam moderato non esiste, l'Islam e la modernità sono inconciliabili, Islam ed Europa sono nemici da sempre.

The three elements that have exacerbated the diffusion of Islamophobia in the Western world are Islamic terrorism, numerous episodes of anti-Christian persecution and the migrant crisis across Europe. This situation has been further fueled by political movements and by the mass media that is always in search "new" news to fill the 24 hour news cycle. Only a better understanding of Islam and the history of this continuous relationships between the Islamic world and the rest of Europe can allow for the overcoming of the prejudices and lack of trust between these two worlds. The seminar will attempt to examine the origins of the commonly held notions that "moderate Islam does not exist", "Islam and modernity are irreconcilable", and lastly that "Islam and Europe have always been enemies."

Ne discutono / *Discussion*

Franco Cardini Membro del Consiglio direttivo dell'Istituto storico Italiano per il Medioevo

Maurizio Oliviero Docente di Diritto Islamico – Università di Perugia

Sumaya Abdel Qader Sociologa, Consigliera Comune di Milano

Intervengono / *Participation*

Marco Locchi Sindaco di Umbertide

Mirco Rinaldi Sindaco di Montone

Marisa Berna Presidente Onorario Umbria Film festival

Modera / *Moderator*

Andrea Jengo Giornalista Resp. Rai Umbria e Toscana

ALISEI COOP

Tel. 075.8987774

Cell. 340.3501705

segreteria@aliseicoop.it

www.ildialogointerreligioso.it



Apex Graphic

ORE 16,00 PROIEZIONE

ORE 18,30 PREMIAZIONE

La sezione Umbriametraggi, nata nel 2007 come evento sperimentale, dopo 11 anni (e dopo oltre 100 cortometraggi) è diventata una presenza consueta e attesa nella programmazione dell'Umbria Film Festival. La sezione, in particolare, propone una selezione di cortometraggi di filmmaker umbri, scelti attraverso uno specifico concorso. Una giuria ha selezionato quest'anno, fra tutti quelli inviati, nove corti che avranno la possibilità di essere premiati. Le storie, gli stili, le prospettive e i generi diversi che animano gli Umbriametraggi offrono al pubblico un ulteriore punto di vista sulle vie e sulle sperimentazioni del cinema indipendente. Esperti, appassionati e curiosi possono così trovare nel borgo umbro, tra il teatro e la piazza, tra i vicoli e gli scorci panoramici, un luogo d'elezione per nuovi spunti, incontri, scambi e contaminazioni.

The Umbriametraggi section, created in 2007 as an experimental event, has become after ten years (and after 100 short movies) a familiar and much-awaited event in the programme of Umbria Film Festival. The section, in particular, presents a selection of short films by Umbrian filmmakers, chosen through a specific competition. This year, a jury has selected, among several entries, nine short films that will have the chance to be rewarded. The different stories, styles, perspectives and genres presented at Umbriametraggi will offer the audience a further point of view on the trends and experimentations of independent filmmaking. Experts, enthusiasts and curious will find in the Umbrian village, between the theater and the piazza, among the narrow streets and panoramic views, a place of choice for new ideas, meetings, exchanges and interactions.

OLTRE QUESTO MARE

Collettivo Sconfinamenti (2017), 8' 44"

Davide, Ichraf e Ousman compiono un viaggio che li porterà ad andare oltre le immagini viste in televisione o ascoltate alla radio, e impareranno che vedere la realtà con i propri occhi è tutta un'altra cosa. La regia è del Collettivo Sconfinamenti, gruppo informale di studenti di tre istituti di scuola superiore di Foligno, coordinato da Simona Bonini.

Davide, Ichraf and Ousman start off on a trip that ultimately brings them to places they had seen or heard only on TV or the radio. They learn that there is nothing like seeing the real world with their own eyes. The film has been directed by the Sconfinamenti Collective, an informal group of students from three different high schools in the city of Foligno under the guidance of Simona Bonini.

LUXURY GOODS

Giulio D'Andrea (2017), 20'

Luxury Goods è l'interpretazione di quel meccanismo che ci porta a chiederci ogni volta: E ora? Racconta l'insoddisfazione innescata appena dopo la soddisfazione di una voglia. Così spesso si spendono innumerevoli energie per cose non necessarie, per extra, che saranno la soluzione al senso di vuoto. Ed è così che facciamo parte di un capitalismo emotivo e ciclico, e Al, il protagonista, lo dimostrerà tramite un bene perfettamente prestante: le sigarette.

Luxury Goods is a film interpretation of the phenomenon that always brings us back to the same question: 'And now?' The movie portrays the feelings of dissatisfaction that pour out right after one gives into that one sweet temptation. This is how we ever so often spend much of our energy in doing things that do not matter, for the extra 'things' that will get rid of feelings of emptiness. And this is how we contribute to the emotional cycle of capitalism. Al, the protagonist in the film, will demonstrate this using the common example of cigarettes.

MONTONE: LA DONNA DELLE ERBE

Renzo Zanelli (2017), 4' 09"

Nella Montone quattrocentesca una giovane curatrice si innamora del signorotto di paese e si fa strada nella società, attirando le invidie della classe nobile e del vecchio speziale che la costringono ad affrontare la corruzione dell'epoca. Le persone che ha guarito si schiereranno al suo fianco?

In 15th century Montone, an herb lady falls in love with a young nobleman from the same village and makes her way into the society. This attracts the envy of the noble class and an old pharmacist, who force her into fighting corruption that existed at the time. Will the people she has healed stand beside her and fight?

CORVUS CORAX

Beatrice Baldacci (2016/2017), 20'

Tom è un ragazzo schivo e introverso. Viene coinvolto dai suoi amici nella realizzazione di un cortometraggio che vede come protagonisti degli animali, interpretati proprio dai ragazzi che indossano dei ridicoli costumi. Tom, attraverso il suo personaggio, un corvo, scoprirà un mondo lontano dagli uomini in cui rifugiarsi e sfuggire a tutte le proprie paure, arrivando a una trasformazione che lo cambierà per sempre.

Tom is a boy, both shy and introverted. He gets involved in the making of a short film with his friends, in which the protagonists will be animals and each one of these animals will be played by him and his friends themselves, wearing ridiculous animal suits. Tom, as he interprets his character, a crow, will find himself in a world far away from men, a world where he must hide and escape from all of his fears until he undergoes a transformation that will change him forever.

TEDDY BEAR

Hermes Mangialardo (2017), 1' 37"

Il mare sembra essere la fine del viaggio di un orsacchiotto di pezza, ma soprattutto della ragazzina che lo tiene stretto tra le braccia, legame e speranza di una vita senza paura.

The sea seems to mark the end of the rag doll's travels, and with that, the end for the little girl that has her arms tightly wrapped around the rag doll as well. Between them, there is a bond and hope for life of no fear.

KRÓTKI DYSTANS / SHORT DISTANCE

Giovanni Pierangeli (2017), 20'

Un irascibile allenatore nel settore della corsa ottiene da un istituto di correzione giovanile la custodia temporanea del fratello minore.

A short-tempered running coach is granted temporary custody of his younger brother from a juvenile detention centre.

ALL CONNECTED

Andrea Baldini (2016), 7' 50"

Metafora della capacità persuasiva dei mezzi di comunicazione di massa.

Metaphor of the mass media and its persuasiveness.

LA CONOSCI JINGLE BELLS?

Alberto Fabi (2016), 19'

È il 23 dicembre e una campanella suona incessantemente attraverso una fitta foresta innevata. Un uomo vestito da Babbo Natale si aggira tra gli alberi portando con sé una bottiglia di Whiskey e una lunga corda di canapa... Una vecchia Fiat Uno arriva a notte fonda in una piccola piazza, sono le dieci del 24 dicembre e dall'auto escono due loschi figure che portano con sé una valigetta dal contenuto importante...

It is the 23 of December and the church bell is ringing incessantly throughout the thick forest covered in snow. A man dressed like Santa Claus is roaming around the forest, holding onto a bottle of Whiskey and a long hemp stalk. It's 10 p.m. in the middle of the night on Christmas Eve and an old Fiat Uno pulls up to a small. Getting out of the car are two suspicious figures, each one of them carrying something important in a luggage...

ASTRAL MIGRANT

Emilio Serì (2016), 14' 05"

"Più l'Universo si espande, più il ritardo nella comunicazione tra un Astronauta e la donna che ama aumenta".

"The more the universe expands, the longer it will take for the astronaut to communicate with his distant lover."

AUGUSTUS©OLOR

via Tivoli, 41 00156 ROMA - IT

Tel +39 06 95 58 01 / contatto: Ouida Smit

Fax +39 06 41 21 75 59

www.augustuscolor.it - info@augustuscolor.it

MATHIEU AUVRAY

Nato nel 1981, Mathieu Auvray inizia la sua carriera nel 2002 come animatore e grafico per numerosi videoclip nel collettivo Nobrain. Nel 2004, produce con Stéphane Bève il videoclip **The Way We Have Chosen** per il gruppo OMR, poi il cortometraggio **Kontrol Eskape**. Auvray si dedica alla sua carriera da regista con i suoi corti di animazione (Meischied, Petroline) prima di creare **i Babioles**, un cortometraggio (Gran Premio Imagina 2011) e in seguito la serie TV da 24 x 3' diffusa sul Canal+ nel 2012 e 2013. Continua a girare dei cortometraggi (**Fransiss, Jean-Michel le caribou des bois, Dring of the Dead**) mentre sviluppa molte serie TV di animazione. Ora ha un progetto di lungometraggio **Gooseberry** sul quale sta lavorando.

Born in 1981, Mathieu Auvray started off his career in 2002 as animated film director and graphic designer for numerous video clips in the Nobrain collective such as Emilie Simon, MC Solaar and No One Is Innocent. In 2004, he co-directed the video clip The Way We Have Chosen with Stéphane Bève for the OMR group, and then a short film called Kontrol Eskape. He pursues his career as film director alone, producing graphic shorts such as Meischied and Petroline before creating Babioles, first as a short film (2011 Monte Carlo Grand Prix Imagina) then as a TV series (24x3') shown on Canal+ in 2012 and 2013. He continued to film his shorts (Fransiss, Jean-Michel le caribou des bois, Dring of the Dead), all the while developing several TV and an open source project for full-length films called Gooseberry, with which he is currently filming the pilot.

MARC BRIONES

Marc Briones Piulachs (1983) ha studiato Multimedia all'Università Politecnica della Catalogna (CITM-UPC). Successivamente ha fondato il suo studio dedicato alla programmazione web, al design multimediale e più genericamente al 3D, ideando e prendendo parte a svariati progetti creativi. In seguito ha completato la sua formazione alla Pepe School Land (2013), specializzandosi in animazione 3D. Di recente si è unito alla Ilion Animation Studios come disegnatore di animazioni.

Marc (Barcelona, 1983) studied Multimedia at the Polytechnic University of Catalonia (CITM-UPC). Then he created his own studio dedicated

to web programming, multimedia design and 3D generalist, forming and undertaking in different creative projects. Later he completed his training in Pepe School Land (2013), specializing on 3D animation. Recently it has joined Ilion Animation Studios as Junior character animator.

ALAN CARBANTES PERSON

Ha preso un master in Videogames alla FX-Animation di Barcellona, specializzandosi in animazione. Grazie a questo è successivamente entrato alla Pepe School Land (2013). L'anno seguente ha lavorato come disegnatore con Daniel Martinez e Rafa Cano's per il loro corto **Alike**. Nel frattempo, nello spazio di coworking della Pepe School Land, dove lavora tuttora, aveva cominciato a lavorare a **Darrel** insieme a Marc Briones. Recentemente anche lui si è unito alla Ilion Animation Studios come disegnatore di animazioni.

Alan (Figueras 1990) studied a master of videogames at FX-Animation in Barcelona and decided to focus on animation. For that he entered in Pepeschool Land (2013). The following year he worked on Daniel Martinez and Rafa Cano's Alike short as animator. Meanwhile he started Darrel project with Marc Briones in Pepeschool's coworking, where he would continue to work until today. Recently it has joined Ilion Animation Studios as Junior character animator.

NATALIA CHERNYSHEVA

Natalia Chernysheva è nata a Sverdlovsk in Russia. Si è diplomata presso l'Accademia Statale di Architettura e Arte degli Urali in grafica ed animazione. Lavora come artista, creatrice e disegnatrice per vari film d'animazione. **Snowflake** del 2012 è il suo film d'esordio come regista. Dal 2012 al 2014 studia in Francia presso La Poudrière, dove dirige il film **Il Ritorno (The Return)** del 2013 e il progetto che presenta come tesi di laurea **Due Amici (Two Friends)** del 2014. Nell'ottobre dello stesso anno risiede presso l'Abbazia di Fontevraud, che ogni anno offre residenze e laboratori di scrittura ad artisti e per un mese partecipa alla scrittura di un nuovo progetto. Collabora, inoltre, all'Animation Artist in Residence Tokyo 2015. Il risultato di quest'esperienza è la creazione di **The Gossamer** nel 2016.

Born in Sverdlovsk, Russia. Graduated from Ural State Academy of

Architecture and Art, majoring in graphics and animation. Worked as animator, character designer and artist on several animated films. Snowflake 2012 is her debut as a director. Studied in La Podrière (France) 2012-2014, where she directed the films The Return (2013) and her graduation film Two Friends (2014). For October 2014 the participation in residence Abbaye de Fontevraud for one month stay to write a script for a new project is confirmed. Participation in "Animation Artist in Residence Tokyo 2015". The Gossamer 2016 as the result.

ANA CHUBINIDZE

Ana Chubinidze è autrice, illustratrice e regista di film d'animazione. Ha lavorato in varie case editrici in Georgia, come illustratrice e disegnatrice di libri tridimensionali. Ha partecipato a diversi laboratori per bambini e adulti sulle tecniche per realizzare libri di questo tipo. È stata membro del Book Art Centre di Tbilisi e ha lavorato come organizzatrice e curatrice del Book Days Festival di Tbilisi. Ha diretto il suo primo corto d'animazione **L'Omino del Tashino** nel 2016, in una residenza per artisti di Foliage.

Ana Chubinidze is an author, illustrator and animation film maker. She worked in several Georgian publishing houses as an illustrator and pop-up book designer. She has done various workshops for children and adults about pop-up book techniques. Ana was a member of the Book Art Center Tbilisi and worked as an organizer and curator of Tbilisi Book Days Festival. She directed her first animation short film The Pocket Man in 2016, at an artists residence in Foliage.

ADRIENNE DOWLING

Nata nella contea di Wicklow in Irlanda, Adrienne Dowling è cresciuta con un amore per le fiabe, i mostri e per lo sporcarsi le mani. Ha portato a termine una laurea in modelmaking alla Ireland's National Film School a Dun Laoghaire, prima di rendersi conto di poter spingersi oltre e poter dar vita ai suoi modelli attraverso l'animazione. Ha sviluppato le sue competenze lavorando come assistente disegnatore nella serie per bambini **Igam Ogam**, prima di iscriversi alla National Film and Television School. Il suo film di laurea, **Fishwitch**, mostra la sua passione per le storie fantasy, i personaggi vibranti e le immagini ricche e tattili.

Hailing from County Wicklow in Ireland, Adrienne grew up with a love of fairytales, monsters and getting her hands dirty. She completed a BA in Modelmaking at Ireland's National Film School in Dun Laoghaire, before realising that she could go one step further and bring her models to life through animation. She developed her skills working as an assistant animator on preschool children's series, **Igam Ogam**, before enrolling at the National Film and Television School. Her graduation film, **Fishwitch**, showcases her passion for fantasy storytelling, vibrant characters and rich, tactile visuals.

TOMER ESHED

Tomer è nato a Tel-Aviv nel 1977. Nel 1995 si diploma presso la Scuola Superiore di Arti, Dipartimento Arti Plastiche di Gerusalemme. Dal 2004 al 2009 studia all'Accademia di Film e Televisione Konrad Wolf, Dipartimento di Animazione a Potsdam in Germania. Dal 2010 per i successivi tre anni è direttore, disegnatore e co-fondatore dello studio di animazione Talking Animals di Berlino. Mentre dal 2013 a 2016 ricopre gli stessi ruoli per la Lumatic GmbH & Co KG, sempre a Berlino ed è direttore della Constantin Film GmbH di Monaco.

He was Born in Tel-Aviv in 1977. 1995 Graduation -School of Arts High School - plastic arts department, Jerusalem, Israel. 2004-2009 Student at the Academy for Film and Television Konrad Wolf- Animation department, Potsdam, Germany. 2010-2013 Director, Animator, Co founder - Talking Animals Animation Studio - Berlin, Germany. 2013-2016 Director, Animator, Co founder - Lumatic GmbH & Co KG - Berlin, Germany / Director- Constantin Film GmbH - Munich, Germany.

LIAM HARRIS

Liam Harris (1991) si è diplomato presso la National Film and Television School dove ha frequentato un corso di specializzazione in Directing Animation. Fin dall'inizio, Liam Harris si è interessato all'animazione a mano libera, essendo cresciuto con le illustrazioni di Raymond Briggs, le bozze su cartoncino dei personaggi della Disney di Glenn Keane e il tocco energetico e sciolto della matita di Joanna Quinn, adottando uno stile tradizionale per la realizzazione dei suoi lavori. Liam Harris è un eccellente narratore il cui lavoro è presente in tutto il mondo.

Liam Harris (1991) is a recent NFTS Graduate obtaining his Masters Degree in Directing Animation. From a young age, Liam was inspired to work in hand-drawn animation, having grown up with the likes of Raymond Briggs's illustrations, Glenn Keane's paper drawn Disney characters and Joanna Quinn's energetic yet fluent pencil on paper animation, a traditional style he has since adopted into his film making. Liam is a true collaborator, passionate storyteller whose work has been showcased internationally.

GULLIVER MOORE

Gulliver Moore è un premiato regista di commedie, film e spot pubblicitari con sette anni di esperienza, maturati in vari campi: programmi televisivi, pubblicità, video musicali, produzioni cinematografiche. Ha diretto video in tutto il mondo e lavorato con nomi importanti, riprendendo qualsiasi cosa, dalle Olimpiadi Invernali in Russia alla commedia su un **Pollo Fortunato** e tutto ciò poteva capitare in mezzo.

Gulliver Moore is an award-winning drama, film & commercials director with 7 years experience working across many platforms including broadcast, commercials, music videos and corporate filmmaking. He's directed videos all over the world and worked with household names, shooting everything from the Winter Olympics in Russia to a comedy about a Magic Chicken and everything in between.

MARAT NARIMANOV

È nato a Mosca nel 1981. Si è diplomato come cameraman e successivamente ha intrapreso un corso come regista. Per dodici anni ha lavorato nei teatri di Mosca. Attualmente lavora come illustratore /designer e regista di film d'animazione.

He was born in 1981 in Moscow, Russia. Has been graduated as a cameraman. Then took a directing course. For a dozen years worked in the Moscow drama theaters. Now works as an illustrator/designer (the best-known illustrations for books Chudaki and Tmutarakskie Baikii by Valerii Narimanov) and animation film director.

VINCENT PATAR ET STÉPHANE AUBIER

Vincent Patar e Stéphane Aubier si conoscono a La Cambre, Scuola Nazionale di Arti Visive a Bruxelles nel 1985. Negli anni '90, producono

tre cortometraggi, **Pic André Showo - Il Primo** (Pic André Showo - The First), **Pic Pic André - Il Secondo** (Pic Pic André - Le Deuxième) del 1997 e **Pic Pic André - 4 Meno 1** (Pic Pic André - 4 Mains 1) del 1999. Questi corti vengono inseriti all'interno di un DVD intitolato **Pic Pic André e i Loro Amici** (Pic Pic André et Leurs Amis), uscito nel 2002 e arricchito da altri progetti paralleli come **I Baltus al Circo** (Les Baltus Au Cirque) del 1998, con la tecnica degli stencil. **Babirusa** (Babyroussa) del 1994 e **L'Orso, la Moglie e il Cacciatore** (L'Ours, la Femme et le Chasseur). Nel 2002 la coppia realizza **Panico nel Villaggio - La Serie** (Panique au Village - La Série) venti episodi da cinque minuti ciascuno, in stop motion, ispirato ad un film creato da Aubier nel 1991 alla fine dei suoi studi. Nel 2009 questo progetto diventa **Panico nel Villaggio - Il Lungometraggio** (Panique au Village - Le Long Métrage), la cui uscita è preceduta da proiezioni al Festival del Cinema di Cannes, Toronto, Anney e una cinquantina di altri festival. Nel 2012 creano con Benjamin Renner il lungometraggio **Ernest e Célestine** (Ernest et Célestine), scritto da Daniel Pennac e ispirato ai libri di Gabrielle Vincent. Nel febbraio del 2013, il film riceve il premio César come miglior film d'animazione ed è nominato agli Oscar. Sempre nel 2013, Patar e Aubier riprendono il progetto **Panico nel Villaggio con Cowboy e Indiano**, realizzando **Il Tronchetto di Natale** (La Bûche de Noël). In seguito al successo di quest'unione, nel 2015 un nuovo speciale TV di 26 minuti intitolato **Ritorno a Scuola** (La Rentrée des classes) vede Cowboy, Indiano, Cavallo e tutti gli altri personaggi del villaggio alla conquista della Luna. Contemporaneamente, realizzano **Il Rumore del Grigio** (Le Bruit du Gris), un cortometraggio in stop motion inserito in una collezione di film d'animazione **Dessine Toujours**, prodotto da CANAL+ in omaggio alla libertà d'espressione e a Charlie Hebdo. *Vincent Patar and Stéphane Aubier met in 1985 at L'Ecole des Arts Visuels de la Cambre (a renowned architecture and visual arts school) in Brussels. During the 90s, V. Patar and S. Aubier produced three shorts together, namely **Pic Pic André Showo - The First** (1995), **Pic Pic André Showo - Le Deuxième** (1997; *Pic Pic André - the Second*) and **Pic Pic André - Quatre Moins Un** (1999; *Pic Pic André - Four minus one*). These shorts were burned in a single DVD that was released in 2002 under the name of **Pic Pic André Et Leurs Amis** (Pic Pic André and Their Friends), along with other shorts of similar style such as **Les Bal-***

tus Au Cirque (1998, paper stop motion), **Babyroussa, the Babiroussa** (1994) and **L'ours, La Femme Et Le Chasseur** (2000; *The Bear, the Wife and the Hunter*). In 2002, the two directors filmed a stop motion animation called **Panique Au Village - La Série** (20x5'; *A Town Called Panic - the series*) that was inspired by Aubier's end-of-studies film released in 1991. In 2009, the same animation's name changed to **Panique Au Village - Le Long Métrage** (*A Town Called Panic - feature film*), which was chosen for the Official Selection of over fifty film festivals such as the Cannes Film Festival, the Toronto International Film Festival and the Annecy International Animated Film Festival before its official release. In 2012, the two, together with Benjamin Renner, directed a feature film called **Earnest et Célestine** (*Earnest & Celestine*) whose script was written by Daniel Pennac and whose plot was inspired by Gabrielle Vincent's books. In February, 2013, the film won the César Award for Best Animated Film and was nominated for Oscars. In the same year, V. Patar and S. Aubier filmed a new addition to the **Panique Au Village Franchise With Cowboy And Indian** called **La Bûche De Noël** (*Yule Log, a Christmas dessert*). Following the success of *La Bûche de Noël*, they directed a new 26-minute TV special in 2015 named **La Rentrée Des Classes** (*The Start of the School Year*) that threw Cowboy, Indian, Horse and all the other characters from the town called Panic into the conquering of the moon. Meanwhile, they also directed a short stop motion animation called **Le Bruit Du Gris** (*The Noise from the Gray House*) that was included in the animated films collection **Des-sine Toujours** (*Draw Forever*) produced by CANAL+ in tribute to free speech and Charlie Hebdo.

PETER STANLEY-WARD

Dopo una serie di cortometraggi sperimentali, tutti molto apprezzati nei festival inglesi ed internazionali, Peter Stanley-Ward crea **La Città della Morte** (Small Town Folk - STF), un film a costo zero realizzato interamente con l'aiuto dei suoi amici più stretti come attori ed operatori. **La Città della Morte** viene venduto in oltre trenta paesi, compresa la compagnia americana Lionsgate. Viene anche proiettato nei festival di cinema di genere in tutto il mondo. Nel 2010, Peter Stanley-Ward è co-fondatore della Treehouse Digital, una casa di produzione specializzata in prodotti per l'intrattenimento per famiglie di alto livello. La

compagnia sviluppa idee originali attraverso ogni singolo passaggio di produzione, e comprende sale per l'elaborazione di effetti speciali, per il suono e per il montaggio. Nel gennaio 2016 la Treehouse Digital crea settantacinque tra effetti speciali e suoni per il cortometraggio **Litterbugs**, diretto da Peter Stanley-Ward e scritto a due mani insieme a Natalie Conway. **Litterbugs** è finanziato completamente da Creative England e dal British Film Institute grazie al Fondo per Talenti Emergenti, e ora sta facendo il giro dei festival di tutto il mondo. Il film ha ricevuto vari premi (tra i quali il Best Live Action Short, St Louis International Film Festival) ed è candidato alle nominations sia per il BAFTA che per l'AMPAS. Peter Stanley-Ward ha al momento vari film in sospeso con la Mighty Atom Entertainment e la Ingenious Media, e una serie televisiva adolescenziale **Tales From The Web**.

After a series of experimental short films that were well received by festivals at home and internationally (including BBC Talent Short Film Competition and Wellington Fringe Festival, New Zealand) Peter made Small Town Folk (STF), a zero budget feature film made entirely by himself with the help of his closest friends as cast and crew. STF sold to the home entertainment market in over 30 territories including to Lionsgate for the US. It was also selected for genre film festivals around the world (including London UK Film Focus LUFF and San Francisco's Another Hole in the Head). In 2010 Peter co-founded Treehouse Digital, a 'Story Laboratory' specialising in high concept family entertainment. The company nurtures original ideas through each stage of production, and incorporates a VFX studio, editorial and sound facilities. Treehouse also has a growing blue chip client base and has been recognised as a Future Leader in Creative England's 'CE50' report. In January 2016 Treehouse delivered all 75 VFX and SFX shots in the short film Litterbugs, directed and co-written by Peter. Litterbugs was fully funded by Creative England and the British Film Institute under their Emerging Talent Fund, and is now going out to film festivals and has attached a leading sales agent. Peter currently has several family feature films and television shows in development with Mighty Atom Entertainment, Ingenious Media, and Executive Producer Tim Patterson (former Nickelodeon VP, Director of Programming). Peter is represented by Jane Villiers at Sayle Screen.

DAAN VELSINK, JOOST LIEUWMA

Lo studio di animazione FRAME ORDER concepisce e produce video animati adatti ad ogni tipo di schermo. Con **Golden Oldies** i registi Daan Velsink e Joost Lieuwma presentano una commedia ultrasottile in uno stile unico, con un look distintivo e un tocco di nostalgia.

Animation studio FRAME ORDER conceives and produces animated content for every size screen. With Golden Oldies directors Daan Velsink and Joost Lieuwma present an ultrashort slapstick comedy in a unique style with a distinctive look and a touch of nostalgia.

MARLIES VAN DER WEL

È nata nel 1984 a Soest nei Paesi Bassi. Nel 2007 ha fondato uno studio di illustrazione e animazione ad Amsterdam, dove lavora sia ai suoi progetti che a quelli che le commissionano. Nel 2016 esordisce con il corto d'animazione **Zeezucht** (*Jonas and the Sea*), proiettato nella sezione Generation della Berlinale.

Was born in 1984 in the Netherlands is a Dutch animator and illustrator, working from her studio based in Amsterdam. Started in 2007, working on both commercial as personal projects. Her latest film Jonas and the Sea premiered in 2015 and won several big awards under which best animated short film at TIFF Kids Festival and the jury award at Holland Animation Film Festival.

NED WENLOCK

Ned Wenlock ha diretto lavori di animazione negli ultimi quindici anni ed è riconosciuto internazionalmente per il suo stile unico e creativo nell'animazione 2D. Ha lavorato sia nel campo pubblicitario che in quello dei video musicali, realizzando animazioni per il gruppo MGMT, Honda, McDonalds e molti altri. Il video **Apache** per la band Danger Beach è arrivato tra i finalisti dell'edizione 2012 dei Vimeo Awards. **Spring Jam** è il suo secondo cortometraggio.

Ned Wenlock has been directing animation for 15 years and is best known for his distinct and inventive 2D animation style. He has worked across both the advertising and music video worlds, creating animations for MGMT, Honda, McDonalds and many more. His Apache video for the band Danger Beach was a finalist in the 2012 Vimeo Awards. Spring Jam is Ned's second short film.



Istituito nel 2012, il MASTER IN TRADUZIONE PER IL CINEMA, LA TELEVISIONE E L'EDITORIA MULTIMEDIALE dell'Università di Torino forma professionisti qualificati nella traduzione e nell'adattamento di testi nei settori produttivi degli audiovisivi in genere.

Founded in 2012, the MASTER IN AUDIOVISUAL TRANSLATION of the University of Turin aims at providing qualified skills to translators working in the field of cinema, TV and multimedia.

Dip. di Lingue e Lett. Str. e Cult. Mod.
Università degli Studi di Torino
via Sant'Ottavio, 20 I-10124 Torino (Italia)
www.master-mavto.unito.it



Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

letterarie. Le realtà lavorative che devono rapportarsi in modi nuovi con un mercato internazionale hanno bisogno di figure professionali con una sicura competenza nelle lingue straniere, ma anche con una preparazione culturale solida e capace di leggere criticamente il mondo contemporaneo.

The degree course of European Languages and Cultures aims to improve the skills in at least two foreign languages - as also the European cultures' knowledge - through a strong interdisciplinary educational study plan. The study of languages is added to legal, economic, sociolinguistic and literary competences within the European cultures. The working reality needs to deal with new aspects of the international global market. In order to do that, more professional figures with proficiency in foreign languages and a firm cultural consciousness are required.

Largo Sant'Eufemia, 19 - 41121 - Modena, Italia
T. +39 059 20 55 909/20 55 811 - F. +39 059 20 55 931
www.unimore.it - www.dslc.unimore.it

Nel complesso del sistema audiovisivo italiano, i festival rappresentano un soggetto fondamentale per la promozione, la conoscenza e la diffusione della cultura cinematografica e audiovisiva, con un'attenzione particolare alle opere normalmente poco rappresentate nei circuiti commerciali come ad esempio il documentario, il film di ricerca, il cortometraggio. E devono diventare un sistema coordinato e riconosciuto dalle istituzioni pubbliche, dagli spettatori e dagli sponsor. Per questo motivo e per un concreto spirito di servizio è nata nel novembre 2004 l'Associazione Festival Italiani di Cinema (Afic). Gli associati fanno riferimento ai principi di mutualità e solidarietà che già hanno ispirato in Europa l'attività della Coordination Européenne des Festivals. Inoltre, accettando il regolamento, si impegnano a seguire una serie di indicazioni deontologiche tese a salvaguardare e rafforzare il loro ruolo. L'Afic nell'intento di promuovere il sistema festival nel suo insieme, rappresenta già oggi più di trenta manifestazioni cinematografiche e audiovisive italiane ed è concepita come strumento di coordinamento e reciproca informazione. Aderiscono all'Afic le manifestazioni culturali nel campo dell'audiovisivo caratterizzate dalle finalità di ricerca, originalità, promozione dei talenti e delle opere cinematografiche nazionali ed internazionali. L'Afic si impegna a tutelare e promuovere, presso tutte le sedi istituzionali, l'obiettivo primario dei festival associati.

Film festivals are very important to the Italian audiovisual system in order to promote, spread and teach about cinema and audiovisual culture, for they pay particular attention to works that are shown very little in the commercial circuits—documentaries, research films, and short films. Film festivals should become a well coordinated system, recognized by public institutions, sponsors, and audience. Therefore, in November 2004, the Italian Cinematographic Festival Association (AFIC) was founded to coordinate and give assistance to the festivals. The members are inspired by the principles of solidarity and mutuality that are at the base of the Coordination Européenne des Festivals de Cinéma. Furthermore, by accepting the regulation, members pledge to follow deontological indications to preserve and strengthen their role.

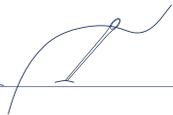
In order to reach its goal, today AFIC represents more than thirty Italian cinema and audiovisual events to help coordinate and spread information amongst the different cultural events. The audiovisual events that are AFIC members have purposes of research, originality, and promotion of talents as well as national and international cinematographic works. AFIC aims to protect and promote the main objective of the festivals in all institutional offices.



AFM Sartoria di Alessandra Formica

Via del Gonfalone, 10 Montone (PG)

Contatti:
338 5692492
alessandra.formica1410@gmail.com



Aries Cafè

Corso Garibaldi, 1 Montone - T. +39 075 93 06 141

caffè Il Borghetto

CAFFETERIA / TABACCHERIA

Via Mazzini, 3 Santa Maria di Sette (zona industriale)
Montone

RICCHI APERITIVI

17.30 - 21.00

Ristorante San Giorgio

Via Mancini, 3 Umbertide - T. +39 075 94 12 944
www.ristorante-sangiorgio.it
info@ristorante-sangiorgio.it

chiuso il martedì



Busatti

TESSUTI ARTIGIANALI
pensati e realizzati nella tua valle

UMBERTIDE
Centro Storico



H O T E L
FORTEBRACCIO



HOTEL & RISTORANTE

Montone

T. +39 075 93 06 400

www.hotelfortebraccio.it

info@hotelfortebraccio.it

ASSOCIAZIONE UMBRIA FILM FESTIVAL

tel. 075 930 64 27- 8/9

fax 075 930 7121

info@umbriafilmfestival.com

www.umbriafilmfestival.com

